

De Rode Ridder STORY

IVONDE WISPELAERE - BERT GEVAERT - DAVID STEENHUYSE



DE
STRIPSPECIAAL
ZAAK

De Rode Ridder

STORY

IVODE WISPELAERE - BERT GEVAERT - DAVID
STEENHUYSE

Dédié à Leopold Vermeiren, Willy
Vandersteen, Frank Sels et Karel Biddeloo.
Les héros vivent éternellement.

TEXTE : Ivo De Wispelaere, Bert Gevaert et
David Steenhuyse, avec leurs remerciements à Vik
Audenaert, Steven D'hondt, Kris De Bruyne, Martin
Hofman, Stefaan Lezy et Minck Oosterveer.

MISE EN PAGE : David Steenhuyse

ILLUSTRATIONS : © Standaard Uitgeverij et tous les
auteurs concernés, 2009-2011

Cette publication online non-commerciale n'est
pas destinée au commerce et ne peut, dès lors, en
aucun cas être vendue.

TRADUCTION FRANCAISE : Bernard Goorden. © 2011



AVANT-PROPOS

Au nombre des fans du RODE RIDDER, on peut aussi compter Josefien depuis peu (°2006). Celle-ci veut chaque soir un récit avant d'aller dormir. Elle préfère quelque chose avec des princesses ou des sirènes. On peut aussi y inclure de méchants magiciens et des sorcières, à condition que ces derniers soient suffisamment punis à la fin. Papa (°1976) était, les derniers temps, en panne d'inspiration et n'a donc rien trouvé de mieux que d'aller tout bonnement rechercher au grenier quelques vieux albums en noir et blanc du RODE RIDDER, et d'improviser la lecture d'une version adaptée.

Le tout premier album, qui est passé à la casserole, fut DE TOVERSPIEGEL (N°58). Dans ce récit, Galaxa, de Fée de la Lumière, est enlevée par un épouvantable monstre. Cela pourrait vous arriver ! Johan pénètre via le Miroir magique dans son monde merveilleux. Il tue le dragon, délivre Galaxa et tombe amoureux d'elle. Il y a, hélas, aussi Bahaal, le Prince des Ténèbres. Il parvient finalement, avec l'aide d'une bande de vauriens, à séparer le couple d'amoureux.

DE TOVERSPIEGEL contient presque tous les éléments classiques du conte de fées comme un dragon, une fée, un méchant magicien, des petits nains, des brigands, un chevalier amoureux, ... et c'est pourquoi il constituait un choix intéressant, à portée de main, pour cette expérience de pré-lecture.

Il va de soi que, dans la version lue, le dragon ne fut pas tué mais que Johan ne fit que le blesser, à la suite de quoi il dut se rendre dans un hôpital de dragons pour un pansement. Bahaal ne fut pas banni au purgatoire mais dut rester dans le coin de la cave du château. Et, à la fin, Johan ne repartit pas attristé par son amour perdu mais alla acheter au magasin Aldi local des mouchoirs en papier afin de consoler la fée qui pleurait ...

Il fallut donc bien un peu d'empathie et de faculté d'improvisation pour rendre toutes les facettes rudes du récit acceptables pour Josefien, mais la chère petite était contente de la qualité fournie ce soir-là et voulut par la suite feuilleter elle-même une nouvelle fois l'album à son aise.

Le lendemain soir, ce fut le tour de HET NIMFENWOUD (N°66), à propos d'une bande d'adorateurs du diable et d'une grande araignée, qui rendaient le lieu d'habitation d'un groupe de nymphes des bois peu sûr. Ou plutôt de ce que j'ai raconté : de méchants messieurs qui avaient lâché une grande araignée dans le bois des princesses. Et combien ces princesses pouvaient avoir peur !

On avait, bien sûr, à nouveau besoin de Johan pour chasser cette répugnante bestiole velue hors du bois.

Dans l'album DE WALKURE (N°63) Johan meurt sur le champ de bataille et est emporté par ces guerrières (les valkyries) au Valhalla sur leurs chevaux ailés. Ou dans la version pour Josefien : Johan est fatigué et les infirmières magiciennes viennent le chercher sur leurs poneys magiques. Elles le transportent jusqu'à l'hôpital local où, sur place, il s'occupe encore des mythes locaux.

Josefien semblait avoir pris goût au RODE RIDDER. Tout comme moi, il y a des années, quand j'ai eu en mains les premiers albums, encore bleus. La magie envoûtante, que ces albums dégageaient, avait aussi fait succomber ma fille sous leur charme ... Une preuve que de bons récits résistent sans peine à l'usure du temps ?

Quoi qu'il en soit, dans ce qui suit, vous aurez droit à un coup d'œil unique dans les coulisses de cette série. La nostalgie transparait parfois car, à côté des chevaliers, princesses, magiciens, vauriens et de toutes sortes d'engeances monstrueuses, la série semble avoir reposé sur pas mal de travail de dessin, d'imagination, de machines à photocopier et sur des dames chichement vêtues. Un curieux mélange qui réussit à interpeller tant des grands papas que des petites filles !

Cher lecteur, lis DE RODE RIDDER STORY et découvre le véritable récit de 50 années du RODE RIDDER.

Ivo De Wispelaere



TABLE DES MATIERES

DE RODE RIDDER STORY

CHAPITRE 1	7
CHAPITRE 2	25
CHAPITRE 3	41
CHAPITRE 4	65
CHAPITRE 5	95
CHAPITRE 6	119
CHAPITRE 7	149

APPROCHE HISTORIQUE DES PEUPLES

1. Cultures disparues : Grecs, Romains et Amazones	22
2. Les peuples nomades : Pictes, Thughs, Kazanga's, Scythes et Mongols	38
3. Les Normands	60
4. Les musulmans	88
5. Les Asiatiques	110
6. Les grandes puissances européennes : les Anglais et les Français	140

INDEX ET LISTE D'ALBUMS

Aperçu de tous les albums	169
----------------------------------	------------

De Rode Ridder STORY

CHAPITRE 1

Bien que DE RODE RIDDER eût 63 ans en 2009, nous fêtons cette année-là les 50 ans du RODE RIDDER. Ce héros de bandes dessinées commença en fait bien plus tôt sa carrière de sauveur des veuves, orphelins et pucelles en détresse ...

DE RODE RIDDER, à côté de sa carrière en BD, a aussi connu une carrière jalonnée de succès dans des livres pour la jeunesse, et cette dernière a commencé un peu plus tôt, juste au lendemain de la Deuxième Guerre Mondiale.

TEXTE : IVO DE WISPELAERE



Leopold Vermeiren

Tout a commencé avec Leopold Vermeiren, un inspecteur d'écoles de l'enseignement inférieur qui, pendant ses loisirs, se mit à écrire des romans pour adultes mais qui, après la Deuxième Guerre Mondiale, décida d'y ajouter des livres pour enfants. En 1946 parurent sous sa plume de courts récits dans DE KLEINE ZONDAGSVRIEND (le supplément pour la jeunesse d'alors de la GAZET VAN ANTWERPEN). Ces petits récits racontaient les aventures du serf Johan qui, dans les champs du seigneur Oerold, endurait sa part quotidienne d'injustices. Les serfs étaient alors en fait des travailleurs qui

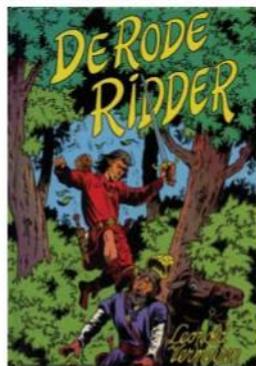
se soumettant pas aux canons de la beauté et d'autres types d'engagements qui, à l'époque, rendaient nos forêts peu sûres ...

Tension concernant les droits sur les bandes dessinées

Les petits récits furent illustrés par **Jan de Simpele**. Ce dernier avait imaginé Johan avec une coupe de cheveux noirs au lieu des personnages blonds auxquels nous sommes habitués.

Sous l'impulsion de **Paul Ausloos**, qui avait tenu sur les fonts baptismaux la maison d'édition **Sheed & Ward**, les petits récits y furent publiés. S'ils furent d'abord vendus sous forme de fascicules indépendants, ils furent rassemblés à partir de 1953 dans deux volumes, qui devaient en fait constituer les deux premiers titres d'une série de livres pour la jeunesse. Un grand nombre de livraisons parurent jusqu'à ce que l'éditeur connaisse des problèmes. Un des collaborateurs de la maison d'édition, **Joris Schaltien**, racheta toutes les actions et changea le nom en **Zuid-Nederlandse Uitgeverij**. Dans l'intervalle, les livres n'étaient plus illustrés par de Simpele, mais par un certain **Karel Verschuere**. Schaltien, le nouveau propriétaire de la maison d'édition, avait aussi travaillé à la **NV Standaard Boekhandel** (où Bob et Bobette / **SUSKE EN WISKE** étaient publiés) et connaissait donc un peu le marché de la bande dessinée. Il parvint à enthousiasmer Leopold Vermeiren pour une adaptation en bandes dessinées du RODE RIDDER par Karel Verschuere qui, de toute façon, illustrait tous les livres.

A ce moment-là, Karel Verschuere collaborait aussi avec **Willy Vandersteen**, qui menait bien sa barque avec les récits de **SUSKE EN WISKE**, publiés par la NV Standaard Boekhandel. Verschuere pouvait dès lors s'atteler à la version BD du DE RODE RIDDER pour Zuid-Nederlandse Uitgeverij. Dans ce cas, il pouvait oublier son travail auprès de Vandersteen. Verschuere évoqua ce 'problème' avec Vandersteen qui, à son tour, expliqua la situation à l'éditeur **Antoon Sap** de la NV Standaard Boekhandel (à partir de laquelle **Standaard Uitgeverij** devait ultérieurement se développer). Sap réussit à renverser complètement la situation et ce fut, en fin de compte, Leopold Vermeiren qui quitta la Zuid-Nederlandse Uitgeverij et il fit désormais paraître ses nouveaux livres auprès de la Saps NV Standaard Boekhandel. Schaltien de la Zuid-Nederlandse Uitgeverij resta par conséquent les mains vides.

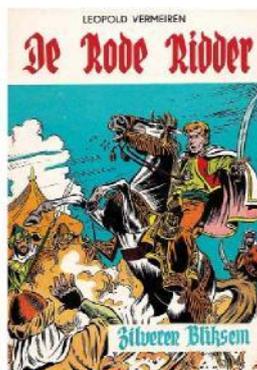
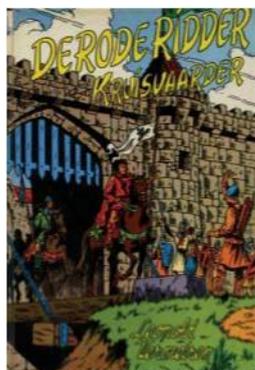


Johan avec des cheveux noirs sur la couverture du premier livre pour la jeunesse de Leopold Vermeiren en 1953 et, à côté, une réédition ultérieure. Les illustrations de couverture sont de Karel Verschuere tandis que Jan de Simpele réalisait les illustrations du récit des premiers livres. Les gens aux cheveux noirs étaient relativement rares dans nos régions à cette époque. Gerard de Duivel, le noble gantois, leur dut son surnom.



appartenait au domaine du seigneur et possédaient peu ou pas de droits. C'était, bien sûr, un point de départ intéressant pour Vermeiren : il fit en sorte que son héros s'échappe et se cache dans la forêt, d'où il empoisonne la vie du seigneur Oerold. Johan était conçu comme un mélange entre Jean sans Peur et Robin des Bois. Johan devait finalement revenir de la forêt en tant que véritable chevalier, mais revêtu d'une tunique rouge, de sorte que la dénomination RODE RIDDER pût être utilisée en tant que titre de série. Le Rode Ridder frais émoulu devait faire la paix avec le seigneur Oerold et, désormais, consacrer son temps à combattre çà et là de rudes chevaliers félons, des sorcières ne





Reis naar de zon. Johan (avec des cheveux noirs) devient, à partir du quatrième livre pour la jeunesse, DE RODE RIDDER KRUISVAARDER, un croisé. A côté, la couverture de ZILVEREN BLIKSEM (livre 13, avec un Johan maintenant blond) sur un cheval arabe de race. Dans la série de livres, Johan préfère chevaucher son propre et fidèle cheval : Jago.

A titre de compensation, Vermeiren pouvait en revanche aussi utiliser les personnages de Suske en Wiske dans les manuels scolaires auxquels il collaborait mais, du fait que la combinaison BD et enseignement était encore difficile, ils ne rencontraient pas tellement de succès. Il développa par ailleurs aussi pendant une longue période des scénarios pour JOMMEKE de **Jef Nys**. Leopold Vermeiren était alors toujours d'écoles. Les BD ne se situaient pas très haut dans l'estime des pédagogues de ces années-là : elles auraient notamment contribué à une paresse pour la lecture. De là vient que Vermeiren préférait ne pas être trop associé à l'adaptation au niveau de la BD du RODE RIDDER. Partant de ce point de vue, la maison d'édition décida de ne pas mentionner le nom de Vermeiren sur les BD.

En croisade

Afin que la série de livres pour la jeunesse et la future série de bandes dessinées ne se fassent pas trop concurrence, on décida de séparer les lignes du temps des deux séries de récits. C'est dans le volume 4 de la série de livres pour la jeunesse que Johan partait en croisade pour la Terre Sainte (une destination de voyage, populaire à l'époque). De cette façon, il n'était pas dans les pieds du Rode Ridder blond évoluant dans les BD qui, au même moment et dans nos contrées,

pouvait à volonté tailler en pièces les vauriens autochtones.

La version de livres pour la jeunesse du RODE RIDDER devint donc une véritable série sur les croisades. Leopold Vermeiren, aux tendances épiques, parvint même à étaler le voyage de Johan vers la Terre Sainte sur toute une série d'albums : Johan devait être victime d'un naufrage, avoir maille à partir avec Zowa le pirate, avant de prendre pied en Palestine. Johan n'ira pas plus qu'Antioche, la dernière étape avant Jérusalem. Vermeiren arrêta Johan là-bas car, la destination atteinte, il n'y avait plus grand-chose à raconter ...

Dans les livres pour la jeunesse, Johan s'entourait d'un nombre constant de comparses « freelance », comme l'écuyer Koen(raad), le géant Sid Dalas, Di(e)rk et le corpulent mais jovial Rond, abréviation de Rondelius. Ces personnages n'interviennent pas dans les BD.

A un moment donné, la chevelure de Johan, encore toujours noire jusqu'alors, allait soudainement blondir sur les couvertures, tel qu'il apparaissait dans les BD. Peut-être à la suite d'une pitta qui, à Antioche, lui était restée sur l'estomac et aurait occasionné une réaction allergique ? ...

Vermeiren ne s'est même jamais rendu en Palestine ou en Israël (la Terre Sainte actuelle) pour visiter les endroits qu'il avait décrits dans ses récits. Dans une entrevue avec le site INTERNET www.roderidder.com, il racontait que, s'il faisait une croisière avec son épouse sur la Méditerranée, il ne voulait pas y mettre les pieds parce qu'il ne voulait pas que l'image qu'il se faisait de ces endroits soit perturbée par la situation réelle là-bas. Il préférait rester dans le soleil ardent pour écrire le nouveau livre. Et de nouveaux livres continuaient à paraître.

Illustrations de Karel Verschuere extraites (de gauche à droite) de : DE RODE RIDDER OP DE LIJZEN BRUG (livre 7), DALAS, DE REUS (livre 14), HET BLAUWE VUUR (livre 16) et DE VERDWENEN PRINS (livre 36).





La série connut un énorme succès. Vers 1983, près d'un million d'exemplaires étaient vendus. C'est, au bout du compte, 64 volumes qui sont parus dans cette série (le dernier, en 2000, mais plus à la Standaard Uitgeverij). A la fin de sa vie, sous le pseudonyme de **Paul Ticher**, il a également écrit quelques récits légèrement teintés d'érotisme avec des titres ronflants comme **MINNAARS ZIJN VULKANEN**, **DE DANS VAN DE DROMER** et **DROOMVERHALEN**. Ils furent publiés, malgré leur qualité médiocre.

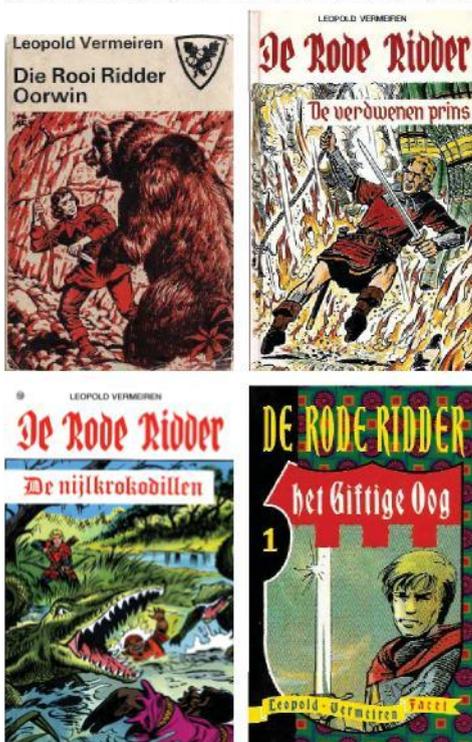
Leopold Vermeiren décéda fin 2005, mais ses livres pour la jeunesse sont gravés dans la

comme des sorcières, des magiciens, des vikings et même Barbe Noire. A la fin, Lancelot pouvait épouser la princesse Alwina, un bonheur qui n'échut jamais au Rode Ridder. Pour **LANCELOT** on en resta à cette unique aventure.

Vandersteen réalisa aussi à côté de cela nombre de livres pour enfants sous le titre générique de **ZOO IK EEN... WAS. ZOO IK EEN RIDDERTJE WAS** faisait partie des meilleurs livres pour enfants juste après la Deuxième Guerre Mondiale et était suffisamment bon pour que l'éditeur **Casterman** (de **TINTIN**) en mette également une version francophone sur le marché.

Quand l'hebdomadaire familial **ONS VOLK** redémarrera après la guerre, Vandersteen put développer un récit d'aventures réaliste pour ce périodique. Le sujet était libre et le choix de Vandersteen se porta sur une BD de chevalerie. **RIDDER GLORIAN** allait s'en prendre à Atila le Hun et consorts. Vandersteen était vraiment meilleur dans les récits humoristiques et le style réaliste ne lui convenait pas encore tellement bien. C'était déjà terminé le 14 mars 1946, après une seule aventure, pour **RIDDER GLORIAN**. On allait devoir attendre jusqu'en 1959 avant que paraisse à nouveau une BD de chevalier due à Willy Vandersteen, en l'occurrence quand Leopold Vermeiren atterrit à la NV Standaard Boekhandel.

Les grandes orientations de la série en BD furent, bien entendu, définies en collaboration avec Leopold Vermeiren afin que les romans et les BD ne se concurrencent jamais. C'est ainsi que Koenraad disparut de la série et que Vandersteen allait écrire tous les scénarios des BD. En tant qu'inspecteur d'écoles, Vermeiren ne pouvait pas se permettre de collaborer au media de la BD, encore vilipendé alors ...



Plus d'un million d'exemplaires de la série de livres ont été vendus comme des petits pains. Les aventures de notre Johan ont trouvé leur public même à l'étranger : à savoir en Hongrois (un seul titre paru) et, dans les années 1960, 8 titres en Afrikaans sous le titre **DIE ROOI RIDDER** ; en 1997, il y eut **JOHANO**, **LA RUGA KAVAJIR**, la seule édition en esperanto. 64 livres au total (le dernier en 2000) parurent dans la série due à Leopold Vermeiren. Ci-contre, les couvertures du **VERDWENEN PRINS** (livre 36, avec des illustrations de Karel Verschuere, **DE NULKROKODILLEN** (livre 59, avec des illustrations de Karel Biddeloo et **HET GIFTIGE OOG** (livre 62, renuméroté 1 par les éditions Facet) avec des illustrations de Marvano, le dessinateur d'alors de **RED KNIGHT**.

mémoire collective de générations de lecteurs de BD entre les années 1950 et les années 1980 qui, grâce à lui, ont passé de nombreuses heures de lecture captivante.

De Rode Ridder par Vandersteen

Lorsque Willy Vandersteen entreprit la version BD du **RODE RIDDER**, il était déjà relativement connu par ses séries **SUSKE EN WISKE** et **BESSY**. **DE RODE RIDDER** n'était même pas sa première BD de chevaliers.

Dès 1945, le loufoque **LANCELOT** voyait le jour dans l'hebdomadaire **BRAVO**, avec d'amusantes aventures où Vandersteen excellait. Lancelot était confronté à toutes sortes d'adversaires

Le premier album

Le premier album était planifié pour la fin de l'année 1959 et devait faire l'objet d'une pré-publication dans le journal le 5 novembre. Vandersteen avait l'habitude, quand il démarrait un nouvelle série, dans la mesure du possible, de dessiner et d'écrire lui-même les premières parties, question de faire prendre à la série la bonne direction. A ce moment, l'occasion lui fut soudain offerte d'effectuer, aux frais de la maison d'édition, un voyage en Extrême-Orient en compagnie de la journaliste **Maria Rosseels**. Il ne laissa évidemment pas passer cette chance : il y avait là des sources d'inspiration pour d'innombrables albums, ce qui se concrétisa, par exemple, dans le **SUSKE EN WISKE DE GOUDEN CIRKEL** et, plus tard également dans





Annonce de la première BD, HET GEBROKEN ZWAARD, dans HET NIEUWSBLAD et DE STANDAARD du 5 novembre 1959. Ci-dessous, la couverture de l'album.



quelques albums du RODE RIDDER.

Vandersteen laissa ses collaborateurs poursuivre avec un synopsis pour le premier récit, HET GEBROKEN ZWAARD, et ces derniers s'attelèrent à la tâche : Karel Verschuere, qui illustra tous les livres, réalisait les dessins au crayon, que **Eduard De Rop** repassait à l'encre. Le fils, **Bob Vandersteen**, s'occupait des décors.

Vandersteen revint de voyage le 27 octobre 1959 et constata avec satisfaction que le récit était prêt pour la publication. Cela lui fit peut-être immédiatement oublier les mets exotiques, qui avaient affligé ses intestins. La bande d'annonce pour le récit parut le 5 novembre 1959 dans HET NIEUWSBLAD et DE STANDAARD et l'album proprement dit fut publié à temps pour se trouver sous le sapin de Noël, avant même que la pré-publication soit achevée. Dans ce récit, Johan est confronté à un faux intendant qui abuse de la légende locale de 'l'épée brisée' afin de rançonner les voyageurs sans méfiance. Une affaire que Johan va, bien évidemment, battre en brèche !

Style de narration

HET GEBROKEN ZWAARD et les récits suivants puisent avec reconnaissance dans les éléments classiques dont un récit de chevalerie peut être étoffé, comme sièges de châteaux, tournois, châtelaines évanescentes et vauriens, pour qui l'éthique est un vilain mot.

Vandersteen était suffisamment professionnel pour générer, en partant de ce stock d'éléments, nombre d'albums forts, qui en assuraient la rotation. Au début, il n'y avait pas de place dans les récits pour de la sorcellerie et de la magie. Tous les événements étranges devaient, après coup, pouvoir être expliqués logiquement. Vandersteen voulait par là montrer comment ces phénomènes inhabituels étaient rapidement considérés comme de la magie et de la sorcellerie, dans le superstitieux Moyen Age.

C'est ainsi que le dragon de Moerdal (« de draak uit Moerdal »), apparaissant dans l'album du même

nom (le N°9 de 1961), se révèle être un animal-bidon, fabriqué avec un squelette en bois recouvert d'un peu de tissu, pour lequel les habitants superstitieux du Moyen Age devraient bien s'être effrayés.

Dans HET VEENSPOOK (BD N°3, 1960) intervient à nouveau un élément propre à Vandersteen : le mystérieux héros ou méchant, enveloppé dans une cape. Cette sorte de personnages apparaît souvent dans des albums de SUSKE EN WISKE et ROBERT EN BERTRAND comme SPOKEN IN HET ZWIN. Vraisemblablement le tout jeune **Willibrord Vandersteen** aura-t-il été effrayé par un tonton blagueur à l'aide d'un vieux drap de lit et ce traumatisme de jeunesse aura-t-il marqué Willy pour le restant de sa vie.

Allons, bonnes gens

Le langage, dans ces premières livraisons, est en fait particulièrement ringard, mais par là même il laisse une impression d'authentiquement médiéval. Les albums se caractérisent par un langage rude, archaïque.

Quand un voleur de grand chemin, dans DE VRIJSCHUTTER (BD N°5, 1960) en veut à la bourse de Johan, ce dernier répond : *“En vérité, vous n'avez pas de chance, messieurs les coupeurs de bourse ! Ma bourse est vide et mon épée a de l'aversion pour les gibiers de potence !”* A cette époque, cela fonctionnait peut-être encore mais celui qui débite de nos jours une pareille ânerie, lorsqu'il doit sous la menace donner son portefeuille dans le métro, risque que son voleur se sauve en riant à gorge déployée.

Johan est aussi vif à l'épée dans ces premières livraisons qu'il est *coincé* quand il doit prendre la parole devant une jolie femme. *“Noble dame, mon épée est au service de la justice !”* bafouille-t-il, au lieu de lui demander simplement son adresse de pigeon express afin de prendre rendez-vous pour aller nourrir les petits canards dans les douves du château. Quel empoté !

Un personnage typique de Vandersteen : un esprit mystérieux. Extrait ici de HET VEENSPOOK (BD N°3).



Sur la page ci-dessous : la première impression de HET GEBROKEN ZWAARD et, en-dessous une planche traduisant l'atmosphère

ZOALS ALLE DOLENDE RIDDERS DWAALT
JOHAN, DE RODE RIDDER, DOOR HET LAND
OP ZOEK NAAR EEN GELEGENHEID OM ZIJN
ZWAARD IN DIENST VAN HET RECHT TE STELLEN



BIJ HET INVALLEN VAN DE
DUISTERNIS KOMT JOHAN
TERUG BIJ DE BURCHT.



Plusieurs styles passés en revue



Juste diplômé de l'école de chevalerie
(extrait de HET GEBROKEN ZWAARD)



Froid comme une pierre
(extrait de DE GOUDEN SPOREN)



20 minutes devant le miroir pour une coiffure en bataille
(extrait de HET VEENSPOOK)



Tête maigrichonne
(extrait de DE PARELVAN BAGDAD)



Beau-fils idéal avec cheveux coiffés vers l'arrière
(extrait de HET WAPEN VAN RIHEI)



Faux jeton
(extrait de DE VALVAN ANGKOR)



Vieux type
(extrait de DE VALVAN ANGKOR)

Le travail des dessinateurs

Même si l'inspiration pour les récits ne semblait pas inépuisable, Vandersteen fournit plus ou moins le scénario pour les 43 premiers albums. Il laissa assez rapidement la finition des dessins à ses collaborateurs.

Pour la réalisation graphique de ses BD, Willy Vandersteen ne disposait pas de beaucoup de documentation au sujet du Moyen Âge, de sorte qu'il consulta comme source d'inspiration la fameuse BD médiévale PRINS VALIANT de **Hal Foster**.

On connaît des illustrations extraites du BOB ET BOBETTE intitulé LE FANTÔME ESPAGNOL, qui sont dessinées directement d'après des originaux de Foster. Willy Vandersteen déclara ultérieurement qu'il s'agissait d'une sorte d'hommage, d'aucuns ont parlé de plagiat. On ne sait pas si Vandersteen a aussi plus ou moins repris certains dessins pour DE RODE RIDDER. Dans les premiers albums, on était un peu à la recherche du style de dessin adéquat, c'est manifeste. Les huit premiers albums ont été esquissés par Vandersteen lui-même et, ultérieurement, finalisés par des collaborateurs et passés à l'encre. Eduard De Rop a, plus tard, prétendu que seul DE GOUDEN SPOREN (N°2, 1960) a entièrement été dessiné par Willy Vandersteen lui-même et que les autres récits ont, dans une grande mesure, été réalisés par ses collaborateurs. Son fils, Bob, dessina les arrière-plans des trois premières livraisons et les encrea. On n'a pas établi clairement ce que Vandersteen a fait précisément et quelle est la contribution de ses collaborateurs.

Méthode

Vandersteen fournissait normalement à Verschuere et De Rop un synopsis du récit, la plupart du temps truffé de dessins de petite

taille. Avec d'autres ajouts dans le scénario, les dessins étaient alors finalisés dans les planches définitives.

Les huit premiers albums ont donc été principalement croqués et encrés par De Rop en Verschuere. Ils travaillaient complètement en symbiose de sorte qu'un croquis de De Rop pouvait aussi bien être encré par Verschuere que le contraire. D'un point de vue graphique, DE VRIJSCUTTER est un des titres les plus forts de ces débuts, avec des dessins parfois particulièrement dynamiques. Cet album devait également servir plus tard de base à RED KNIGHT, une sorte de RODE RIDDER pour adultes, qui parut en 1990.

DE GOUDEN SPOREN (N°2, 1960) serait donc, comme on l'a dit, le seul album du RODE RIDDER que Vandersteen aurait entièrement dessiné et écrit lui-même. C'est, du même coup, un des sommets de la plus ancienne période du RODE RIDDER, avec un beau récit classique de trois jeunes écuyers dont les idéaux de chevalerie sont fameusement mis à l'épreuve lorsque la « Ferme du Héron » est assiégée par de la racaille, une horde de bandits de grand chemin. Deux des trois écuyers meurent à la fin du récit. Chez beaucoup de lecteurs, il touche une corde sensible. Dans de nombreuses listes du top 10 établies par des fans du RODE RIDDER, cet album caracole en tête.

Dans ces premières livraisons, on s'est aussi allègrement livré à des expériences concernant l'apparence physique de Johan (voyez aussi le cadre supra) : De Rop et Verschuere ont continué à chercher la tête idéale pour notre noble héros et ce n'est que dans l'album DE DRAAK VAN MOERDAL que son apparence physique aurait été plus ou moins arrêtée, pour ne plus être modifiée que petit à petit.

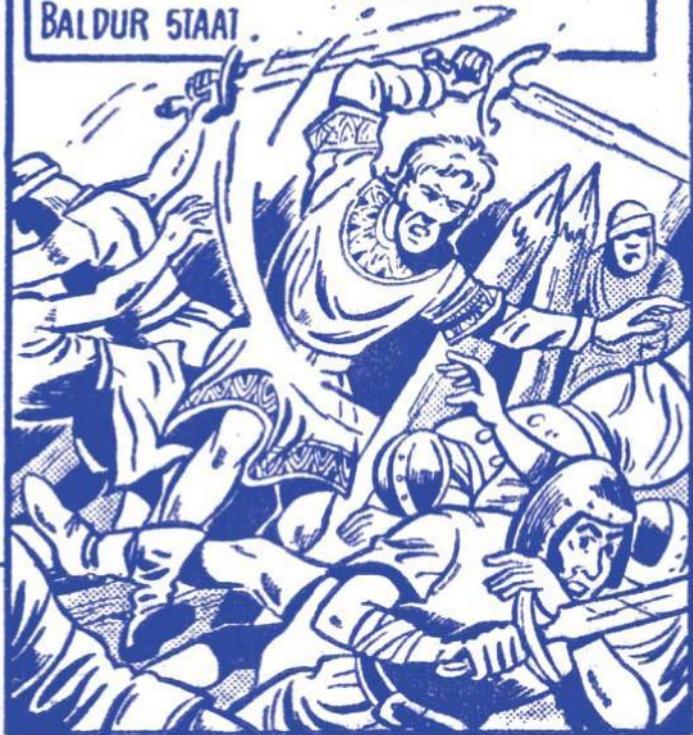
Johan en rouge

Après DE VRIJSCUTTER, Johan a aussi changé de tenue : la tunique rouge était, au début, ourlée

d'un petit motif tendance médiévale mais il n'a apparemment pas pu passer la douane lorsque, dans HET WAPEN VAN RIHEI (N°6, 1961), il est parti en voyage au Japon.

Dans DE DRAAK VAN MOERDAL, quand Karel Verschuere reprit la série, Johan était plus ou moins au point. Il devait tout de même, au début de cet album, encore une fois changer de vêtements. Pour les lecteurs féminins (et pour qui s'intéresse à l'évolution de la toilette ou de l'équipement de Johan) : entre HET WAPEN VAN RIHEI et DE GOUDEN SIKKEL (N°8, 1961), il ne portait encore aucune cote de mailles et

ALS RAZEND HAKT JOHAN ZICH EEN WEG DOOR DE VJANDELIJKE GELEDEREN TOT HIJ VOOR BALDUR STAAT.

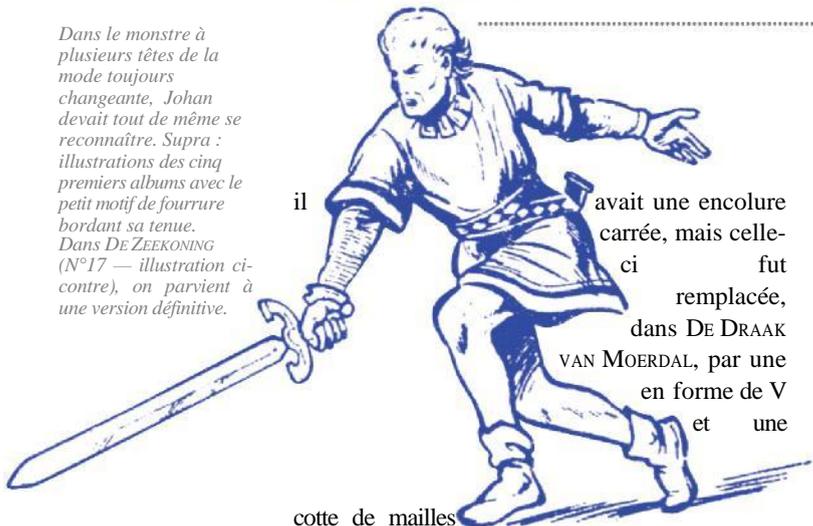


NU TUSSEN ONS BEIDEN, SCHURK! GIJ ZULT UW STRAF NIET ONTLOPEN!





Dans le monstre à plusieurs têtes de la mode toujours changeante, Johan devait tout de même se reconnaître. Supra : illustrations des cinq premiers albums avec le petit motif de fourrure bordant sa tenue. Dans DE ZEEKONING (N°17 — illustration ci-contre), on parvient à une version définitive.



il avait une encolure carrée, mais celle-ci fut remplacée, dans DE DRAAK VAN MOERDAL, par une en forme de V et une

cotte de mailles élégante qu'il portait en dessous. Johan avait remporté un tournoi et, avec une bourse bien garnie, il s'était offert un nouvel équipement, qui apparaît au début du DRAAK VAN MOERDAL. Le petit col de la cotte de mailles qui débordait de l'encolure finira tout de même par disparaître plus tard et l'encolure en forme de V devait céder la place à une encolure ronde dans DE ZEEKONING (N°17, 1963). Johan pouvait alors être déjà habitué à gagner les combats contre des dragons, des chevaliers brigands et autre engeance vociférant abondamment et, dans le monstre à plusieurs têtes de la mode toujours changeante, il devait se reconnaître.

Johan au Moyen-Orient et en Extrême-Orient

Dans ses premiers albums, Johan décida assez rapidement de dire adieu à la Flandre et de partir en Orient. Les BD de Johan ne s'arrêtèrent vraiment pas à Antioche (parce qu'il ne pouvait pas croiser le chemin du Johan des romans), mais son voyage l'amena

directement dans l'Irak actuel où, dans DE PAREL VAN BAGDAD (N°4, 1960), il envoya au paradis des adeptes de la magie noire et quelques irritants reptiles du désert, produits de cette magie.

Dans HET WAPEN VAN RIHEI Johan arrive au Japon où il aide dans sa mission secrète Sempai, un écuyer japonais, dont le maître a pratiqué un *seppuku* (suicide rituel). Le récit est en partie inspiré de l'histoire authentique des 47 ronins (samourais sans maître). Dans DE VAL VAN ANGKOR (N°7, 1961) Johan aboutit au Cambodge actuel, où il contribue à renverser le régime du roi Yasodo, avec des masses de morts et les veuves inconsolables qui s'ensuivent. En voyage, un homme doit pouvoir se défouler.

L'aventure cambodgienne est un récit un peu lourd, qui contient beaucoup de faits et d'anecdotes historiques. Celui qui veut savoir quand les temples ont été construits là-bas, ou comment les Khmers gravaient leurs textes sur une peau, doit certainement lire cet album. Tout bien considéré, cette information créait un *ballast* pour donner du lest au récit, mais qui encore disait que les BD encourageaient la paresse à la lecture ?

Le petit voyage de Vandersteen en Extrême-Orient, aux frais de la maison d'édition fin 1959, n'aura pas été étranger au fait que figurent soudain au menu quelques aventures asiatiques. Peut-être était-ce une façon pour la maison d'édition de justifier le voyage d'un point de vue comptable ? ...

Après une autre livraison (DE GOUDEN SIKKEL, N°8, 1961) Vandersteen transmet le flambeau à Karel Verschuere pour les dessins.

Seules les premières pages des albums furent encore toujours esquissées par Vandersteen. Une première page est celle qu'un acheteur

DOCH DE RODE RIDDER ZET VERBETEN DOOR 'EN BEREIKT OP EEN
NACHT OSAKA, DE VERBLIJFPLAATS VAN BIHEI, DE KOOPMAN.



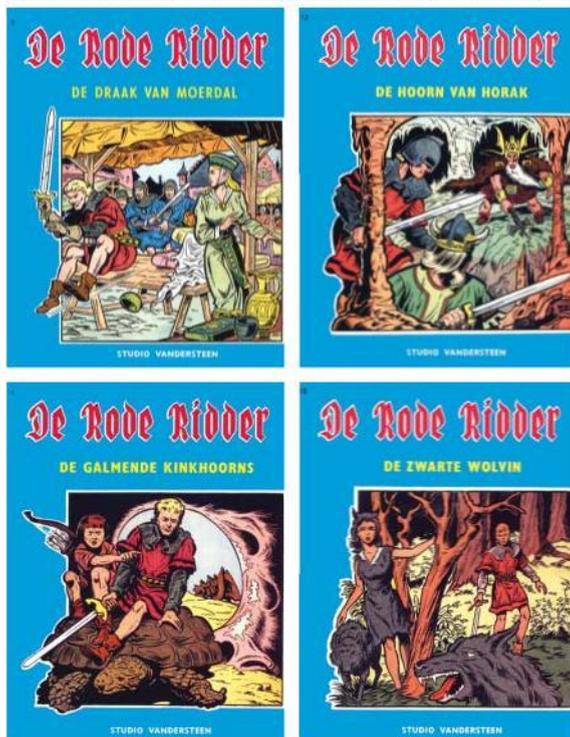
NIBHA VERBREKT 'EN DE RODE RIDDER BEGEFT ZICH NAAR ANGKOR WAT, DE
REUSACHTIGE TEMPELSTAD ZIJN VERSCHIJNING WEKT ER DE GROOTSTE VERBAZING.



potentiel de l'album voit et elle doit donc être la plus attrayante possible. Vandersteen trouvait en tout cas les couvertures suffisamment importantes pour continuer à les créer lui-même. Le scénario, lui aussi, restait bien évidemment de la main de Vandersteen. Il insistait sur le fait que trois éléments étaient importants pour une BD : le récit, le récit et encore le récit. Avec de beaux dessins sous-tendant un récit médiocre, on s'en tire peut-être une fois, mais pas deux, d'après Vandersteen.

Karel Verschuere

Karel Verschuere a combattu pendant la Deuxième Guerre Mondiale sur le Front de



Quatre fois Karel Verschuere. DE DRAAK VAN MOERDAL (N°9), est le premier album du RODE RIDDER auquel il collabora. Dans DE HOORN VAN HORAK (N°12), il est à son meilleur niveau graphique. À partir du GALMENDE KINKHOORNS (N°14), on passe de trois à quatre lignes par page. DE ZWARTE WOLVIN (N°15) marqua la fin de sa carrière au RODE RIDDER.

l'Est, quatre années durant (Flamand au service des Allemands) et a payé cela, après la guerre, par autant d'années de prison. Cet autodidacte fut l'un des premiers, en 1952, à s'adresser au studio de Willy Vandersteen. Ils conçurent ensemble la série BESSY qui, à partir de 1952, parut d'abord dans LA LIBRE BELGIQUE et, à partir de 1953, également dans DE STANDAARD. Cette série était plus ou moins engendrée par le succès des films mettant en scène le collie écossais Lassie. L'apport de Verschuere était tel que lui et Vandersteen furent, sur les couvertures, mis sur un pied d'égalité comme auteur, sous le

pseudonyme de **Wirel**, un condensé des deux prénoms. Ce ne fut plus, ultérieurement, le cas pour aucune autre série de Vandersteen.

Après ses heures dans le studio de Vandersteen, Karel Verschuere illustrait aussi, pour son propre compte, les livres pour la jeunesse de Leopold Vermeiren relatif au Rode Ridder, de sorte qu'il était la personne indiquée pour assurer la suite de la version BD. DE DRAAK VAN MOERDAL fut le premier album qu'il réalisa.

Avec Karel Verschuere, Johan passa le plus clair de son temps dans nos contrées. À l'exception des albums DE HOORN VAN HORAK (N°12, 1962), où il partait en Scandinavie, et DE GALMENDE KINKHOORNS (N°14, 1963), où il partait en Irlande, Johan ne pouvait donc pas alléguer beaucoup de frais de déplacement ...

DE HOORN VAN HORAK est à nouveau un sommet où, après le décès du roi norvégien Horak, Johan aide son ami Tanjar à devenir roi. Pour ce faire, il doit d'abord trouver une pomme d'or et l'olifant de Horak. Mais il y a des pirates sur la côte ... Graphiquement, Verschuere est ici au sommet de son art.

À partir du GALMENDE KINKHOORNS, on passait de trois à quatre lignes par page. Des possibilités existaient à présent pour de plus grandes illustrations. Cela ne changeait rien pour la publication dans les journaux : dès les premiers récits, il y avait chaque jour deux extraits l'un à côté de l'autre. Ce n'est qu'à partir du récit DE ZWANEBURCHT (N°29, 1966) que les deux extraits purent l'un au-dessus de l'autre. DE ZWARTE WOLVIN (N°15, 1963) fut le dernier album auquel Karel Verschuere collabora. À l'époque, Verschuere était empêtré dans un divorce, de sorte qu'il ne pouvait plus s'astreindre à la discipline et à la concentration pour terminer à temps le travail à la fois pour DE RODE RIDDER ET BESSY. On lui retira la réalisation des dessins pour DE RODE RIDDER, mais il continua à travailler à KARL MAY et à BESSY. Verschuere devint responsable du studio connexe BESSY, qui fut créé pour satisfaire la demande hebdomadaire de nouvelles aventures de BESSY émanant d'Allemagne, où cette série connaissait un succès gigantesque. Son attitude nonchalante déteignit vraiment sur ses collaborateurs au point que la production était de qualité inférieure et qu'il fut remplacé, là aussi. Verschuere devait, en fin de compte, avoir encore l'occasion de développer une série pour le marché allemand mais elle n'eut pas beaucoup de succès. Au début des années 1970, il arrêta la BD et partit travailler dans le secteur de la publicité. Il mourut en 1982, des suites d'un cancer.

Zij HEBBEN EEN GROTE VERERING VOOR
KRACHT! IK MOET OVERWINNEN OF IK WORD
IN HUN MIDDEN NIET MEER
GEDULD!

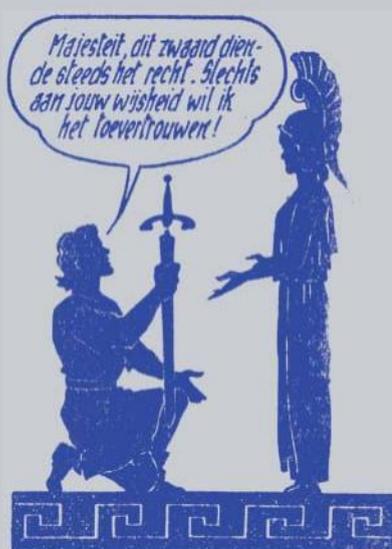


1. Cultures disparues :

Grecs, Romains et Amazones

Lors de ses vastes pérégrinations, Johan entre de temps en temps en contact avec toute une série de cultures qui, apparaissent à son époque (principalement fin du treizième siècle) relativement anachroniques, pour ne pas parler d'aventures de science-fiction comme dans *DE VLUCHTELINGEN* et *KARPAX*, *DE STALEN MAN*. Dans cet article, nous voulons jeter un coup d'œil sur certaines de ces anciennes cultures, en commençant par les Anciens Grecs, même si nous sommes bien conscients que Johan a eu des expériences avec des gens et des bêtes de la préhistoire, notamment dans *DE TROGLODS* et *DE GROT VAN DE BEER*.

TEXTES : BERT GEVAERT



Les Anciens Grecs

Dans *DE WITTE TEMPEL* (N°18), Johan est jeté à bas d'un navire après le décès d'un des membres de l'équipage à la suite de la peste. Intègre comme il est, Johan veut que le capitaine brûle le navire, un plan qui tombe rapidement à l'eau, tout comme notre infortuné héros. Arrivé à proximité de la côte grecque de l'île de Thosas, le *Sun, Sea (and Sex ?)* semble relativement perturbé par les Démons Blancs, qui exigent des impôts élevés des populations locales. Ceci, le héros toujours épris de justice ne peut évidemment pas l'accepter et il décide donc de mettre son séjour forcé sur l'île à profit, non pour en faire des vacances Neckerman, mais pour donner une leçon aux Démons Blancs. Les Démons semblent être rien moins qu'une civilisation perdue d'Anciens Grecs bien vivants, qui ont confortablement élu domicile sous un volcan ... Eh oui, les Anciens Grecs n'ont pas entendu parler de Pompéi. Le commandement des Grecs se trouve entre les mains gracieuses de la reine Chrisis qui, avec son apparition coiffée d'un casque à crinière flottante, fait fortement penser à la déesse Pallas Athena. A la page 10, il y a un dessin remarquable où Johan lui remet son épée. Ce dessin est nettement tributaire de ceux qui figurent en noir sur les anciens vases grecs ! La reine est épaulée par le grand-prêtre Phaucrates et sa garde personnelle d'hoplites, comme les empereurs romains l'étaient par leurs prétoriens. Comme leurs homologues romains, ils portent sur



leur bouclier de façon symptomatique le logo du scorpion propre aux prétoriens. La reine est beaucoup trop "belle" (pour le dire dans le vieux Flamand de cette BD) pour être de mauvaise volonté et se préoccupe surtout de la vénération des dieux grecs, d'où le titre de « Witte Tempel ». Si l'on vénère ces dieux, le volcan n'entrera pas en éruption mais nous en savons bien évidemment plus ... Le méchant de service, Démétrios, profite de la dévotion de la brave reine et veut, coûte que coûte, s'emparer du trésor fabuleux qui est caché quelque part dans le volcan. Le trésor finit par être trouvé mais, à ce moment précis, cela gargouille dans le ventre du volcan, avec toutes les conséquences connues. Chrisis peut, grâce au Rode Ridder, s'échapper et gagner, avec ses fidèles, des terres plus hospitalières mais les anciens Grecs disparaissent définitivement de la surface du globe.

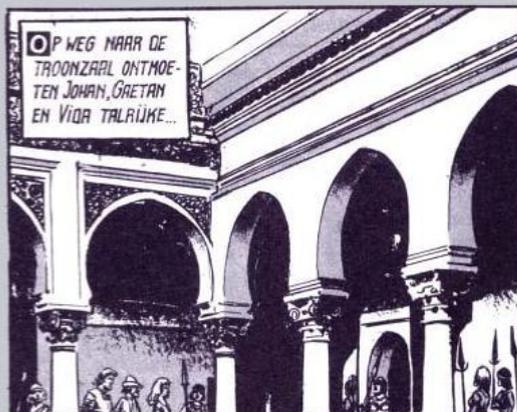
Les Romains

Il a fallu attendre longtemps pour que les Romains trouvent aussi une petite place dans DE RODE RIDDER. Ce n'est que dans le N°78, HET VERLOREN LEGIOEN, (N°2 publié en 1984 sous le titre LA LEGION PERDUE), qu'ils apparaissent explicitement pour la première fois et ensuite disparaissent à jamais, un sort réservé à plus d'une vieille civilisation dans notre série de BD bien-aimée. Des gladiateurs surgissent bien sûr dans cet album (l'un d'eux trône même sur la couverture) et Johan doit leur livrer un combat à mort. Les légionnaires ne manquent pas non plus à l'appel. Le récit ressemble assez fort au DE WITTE TEMPEL : par un pur hasard — ici une tempête de sable — Johan échoue auprès d'une civilisation prétendument disparue où une lutte interne pour le pouvoir est en cours. Johan choisit le bon camp, en l'occurrence celui d'Octavius qui, hélas, est assassiné par Magnus, qui commande les légions. Le pauvre Octavius (il ressemble pourtant assez fort à l'ancien empereur Néron) aimait beaucoup trop la paix aux yeux de Magnus et de son acolyte, l'infâme grand-prêtre Beric. S'inscrivant tout à fait dans les traditions de l'Empire Romain, leur ambition n'était pas moins que conquérir le monde entier avec leurs légions, il faut bien faire quelque chose de sa vie, n'est-ce pas ? En compagnie d'Alida, l'intelligente et jolie fille du défunt Octavius, Johan parvient à quitter le pseudo-Empire Romain. Il semble que plus rien ne puisse s'opposer aux légions mais, alors, tous les soldats romains et leurs magnifiques temples, amphithéâtre, mausolée, ... bref la ville complète, sont détruits en un clin d'œil par un cristal magique. La BD se conclut de façon assez stoïque : Johan se retrouve dans son monde mais l'aventure romaine reste pour toujours gravée dans sa mémoire même s'il n'en souffle plus mot dans le reste de la série.



Les Amazones

Il y a encore d'autres villes qui, après le passage du Rode Ridder, sont réduites en poussières : Xanador (extraite du N°94 ; N°5 publié en 1984 sous le titre francophone de GALADOR), la cité des Amazones, encore une civilisation qui a disparu ! D'après la mythologie grecque, le légendaire peuple guerrier des Amazones aurait été exterminé pendant la guerre de Troie qui doit, historiquement, être située entre le quinzième et le treizième siècle avant Jésus-Christ. Elles étaient dirigées par une reine et on raconte que les Amazones se seraient coupées le sein droit afin de pouvoir plus facilement tirer à l'arc. C'est ainsi que l'on indiquait déjà dans l'Antiquité qu'elles voulaient être le plus possible belliqueuses et donc tout sauf féminines. Rien n'est moins vrai en ce qui concerne les Amazones de **Karel Biddeloo**. Vêtues à peine de plus que des minuscules bikinis, elles caracolent au fil des pages mais elles ne se laissent pas démonter ! Dans cette civilisation-là, une lutte interne pour le pouvoir est aussi en cours — où avons-nous déjà entendu cela ? — dans laquelle, sous l'influence de son ami, le ménestrel Gaetan, Johan prend le parti de la belle Vida, dans le nom de laquelle nous reconnaissons un anagramme de diva. Vida défait la reine Alena dans un combat et Xanador, la ville d'or, trouve une fin sans gloire à la suite de l'éruption fortuite d'un volcan. Le nom Xanador est très vraisemblablement basé sur la légendaire Xanadu, la capitale de Kubilai Khan, qui a été immortalisée par le poète anglais **Coleridge** dans un magnifique poème. La ville elle-même est, chez Karel Biddeloo, un amalgame d'éléments de Cnossos (Crète) et de l'Alhambra (Espagne), alors que la Xanadu originelle n'était plus qu'une ville de nomades, constituée donc principalement d'un amas de grandes tentes en toile.



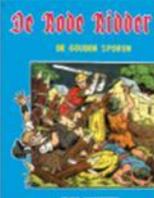
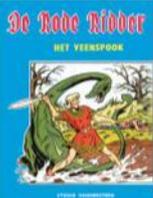
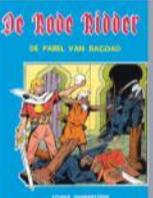
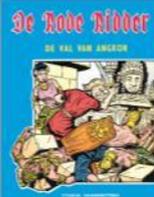
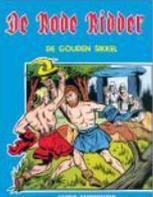
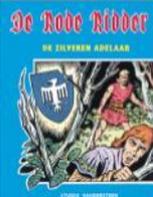
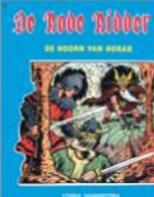
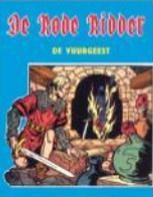
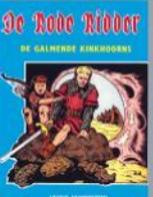
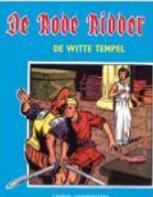
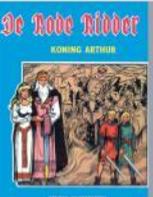
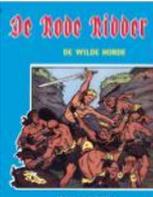
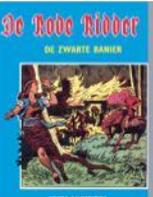
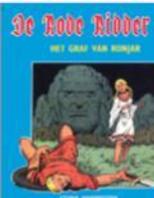
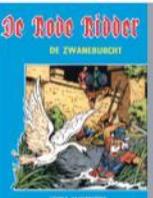
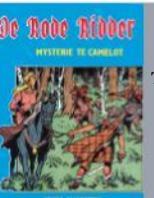
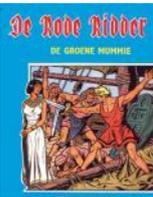
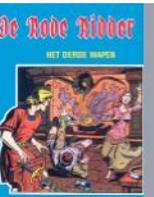
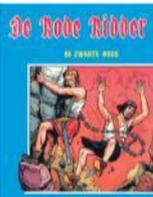
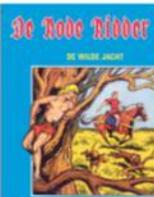
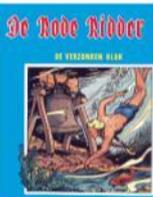
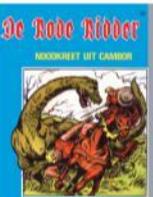
De Rode Ridder STORY

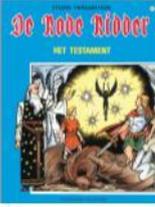
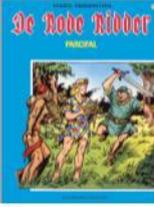
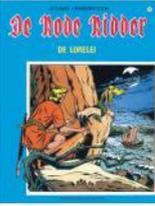
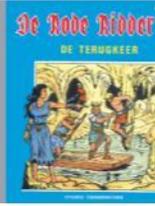
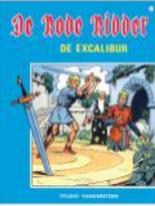
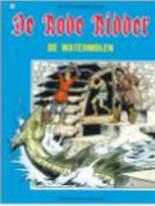
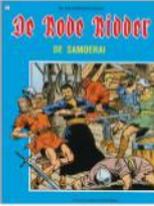
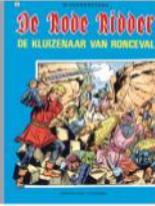
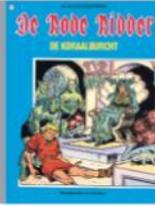
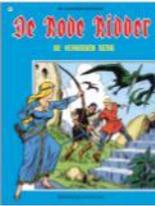
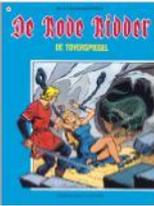
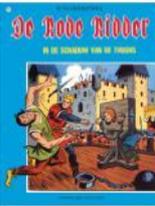
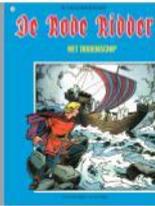
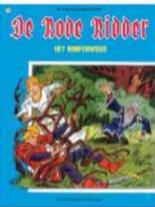
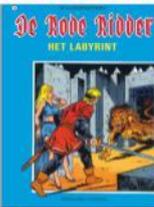
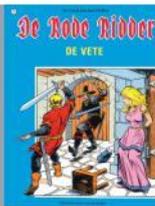
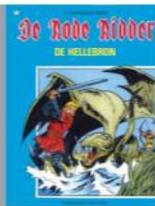
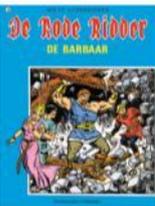
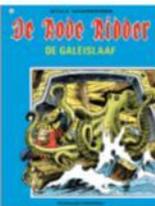
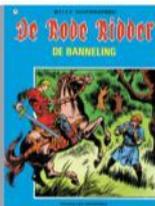
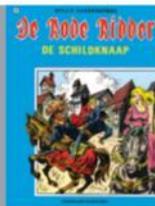
INDEX ET LISTE D'ALBUMS

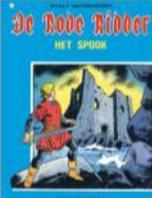
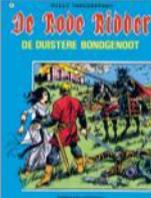
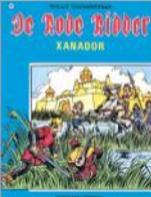
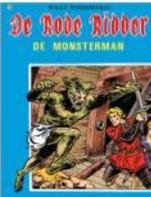
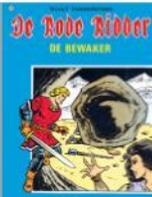
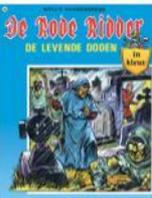
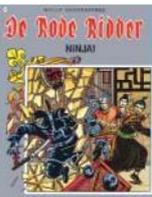
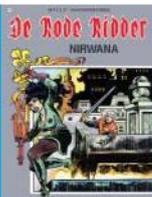
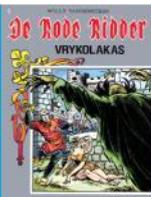
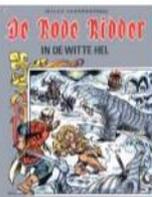
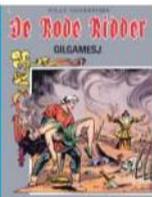
Vous trouverez à partir de la page suivante les couvertures de tous les albums parus, dans leur première édition, avec l'année de la première parution, le ou les auteur(s) et un renvoi vers toutes les pages antérieures de la *Rode Ridder Story* originelle, en langue néerlandaise, chaque fois que l'album en question est mentionné. Cette bibliographie néerlandaise est suivie d'un tableau bilingue, établi par Bernard Goorden, des 19 titres publiés en langue française, entre juin 1984 et novembre 1985. Nous avons extrait du site <http://www.coinbd.com/bd/series/1642/le-chevalier-rouge.html>

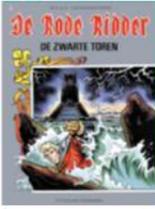
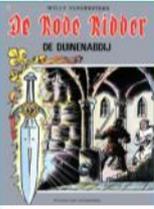
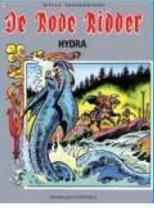
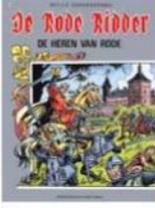
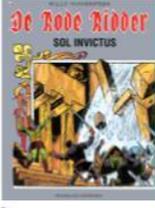
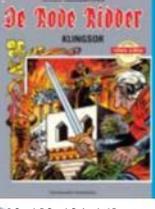
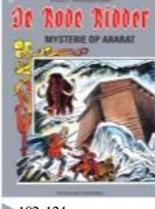
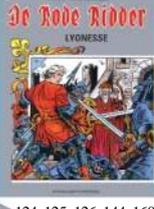
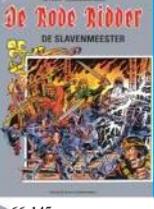
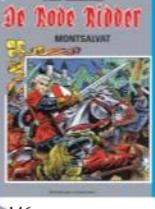
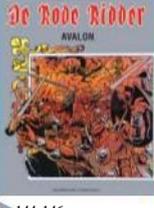
les couvertures des 19 titres en langue française. Une liste chronologique bilingue termine cette bibliographie avec les 230 titres en langue néerlandaise, parus entre 1959 et 2011, avec, à titre indicatif, une traduction littérale en français puisque 211 d'entre eux n'ont pas été édités en langue française.

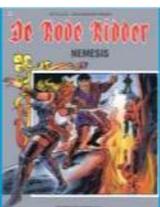
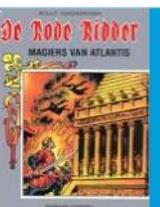
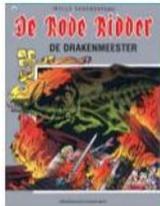
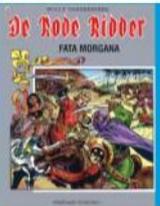
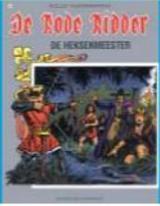
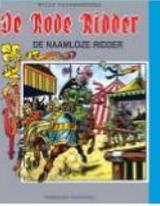
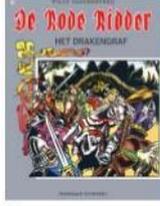
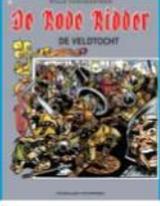
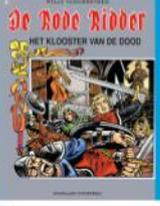
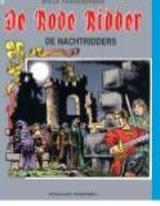
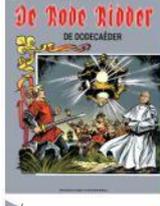
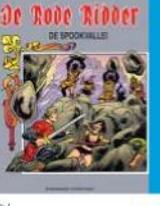
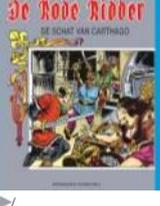
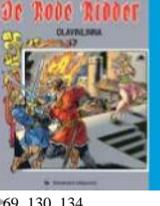
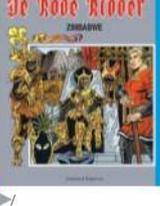


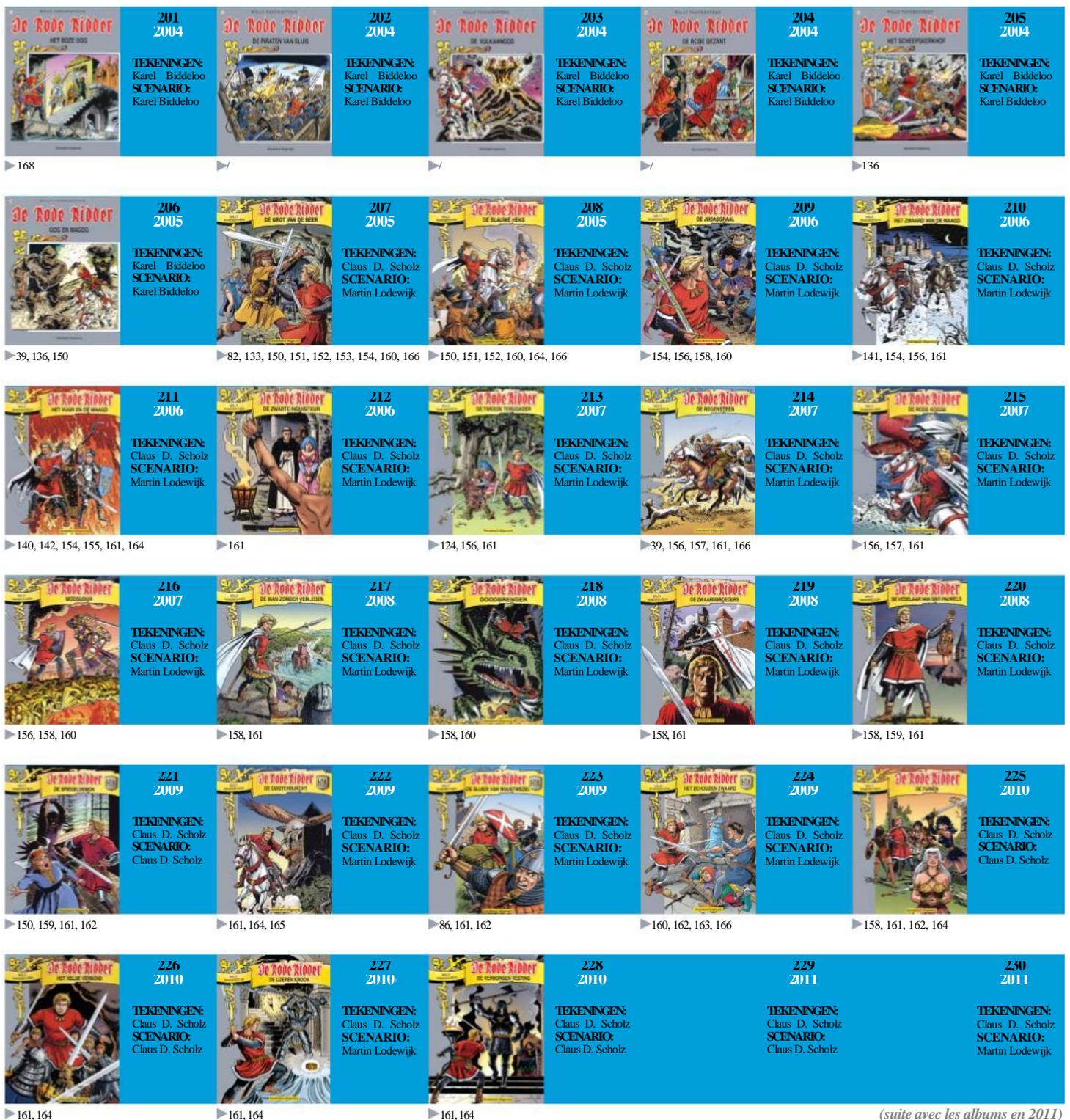
 De Rode Ridder 1 1959	 De Rode Ridder 2 1960	 De Rode Ridder 3 1960	 De Rode Ridder 4 1960	 De Rode Ridder 5 1960
TEKENINGEN: Willy Vandersteen Karel Verschuere Eduard De Rop Bob Van der Steen SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Willy Vandersteen Karel Verschuere Eduard De Rop SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Willy Vandersteen Karel Verschuere Eduard De Rop Bob Van der Steen SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Willy Vandersteen Karel Verschuere Eduard De Rop SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Willy Vandersteen Karel Verschuere Eduard De Rop SCENARIO: Willy Vandersteen
▶12, 14, 15, 16, 68, 130, 160, 161, 162	▶16, 17, 136	▶14, 16, 136, 160	▶16, 18, 89, 90, 110	▶14, 16, 17, 160
 De Rode Ridder 6 1961	 De Rode Ridder 7 1961	 De Rode Ridder 8 1961	 De Rode Ridder 9 1961	 De Rode Ridder 10 1962
TEKENINGEN: Willy Vandersteen Karel Verschuere Eduard De Rop SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Willy Vandersteen Karel Verschuere Eduard De Rop SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Willy Vandersteen Karel Verschuere Eduard De Rop SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Karel Verschuere SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Karel Verschuere SCENARIO: Willy Vandersteen
▶16, 18, 19, 115	▶16, 18, 19, 110	▶16, 18	▶20	▶140
 De Rode Ridder 11 1962	 De Rode Ridder 12 1962	 De Rode Ridder 13 1963	 De Rode Ridder 14 1960	 De Rode Ridder 15 1960
TEKENINGEN: Karel Verschuere SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Karel Verschuere SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Karel Verschuere SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Karel Verschuere SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Karel Verschuere SCENARIO: Willy Vandersteen
▶/	▶20, 21, 60, 62	▶106, 160	▶20, 130	▶20, 25, 106, 108, 109, 136
 De Rode Ridder 16 1963	 De Rode Ridder 17 1963	 De Rode Ridder 18 1964	 De Rode Ridder 19 1964	 De Rode Ridder 20 1964
TEKENINGEN: Frank Sels SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Frank Sels SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Frank Sels SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Frank Sels SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Frank Sels SCENARIO: Willy Vandersteen
▶26, 122	▶18, 61	▶22, 23, 26	▶26, 27, 142, 143, 146	▶28, 50, 143
 De Rode Ridder 21 1964	 De Rode Ridder 22 1964	 De Rode Ridder 23 1965	 De Rode Ridder 24 1965	 De Rode Ridder 25 1965
TEKENINGEN: Frank Sels SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Frank Sels SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Frank Sels SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Frank Sels SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Frank Sels SCENARIO: Willy Vandersteen
▶28, 38, 39, 130, 143	▶30	▶26	▶/	▶28, 50, 143
 De Rode Ridder 26 1965	 De Rode Ridder 27 1966	 De Rode Ridder 28 1966	 De Rode Ridder 29 1966	 De Rode Ridder 30 1966
TEKENINGEN: Frank Sels SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Frank Sels SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Frank Sels SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Frank Sels SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Frank Sels Eduard De Rop SCENARIO: Willy Vandersteen
▶30, 61, 143	▶30, 31, 61	▶30, 136	▶20, 30, 62, 90	▶30, 32
 De Rode Ridder 31 1966	 De Rode Ridder 32 1967	 De Rode Ridder 33 1967	 De Rode Ridder 34 1967	 De Rode Ridder 35 1967
TEKENINGEN: Eduard De Rop SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Eduard De Rop SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Eduard De Rop SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Eduard De Rop SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Eduard De Rop SCENARIO: Willy Vandersteen
▶32	▶/	▶32, 33, 34, 91, 92, 143	▶/	▶32, 34
 De Rode Ridder 36 1968	 De Rode Ridder 37 1968	 De Rode Ridder 38 1968	 De Rode Ridder 39 1968	 De Rode Ridder 40 1969
TEKENINGEN: Studio Vandersteen SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Studio Vandersteen Karel Biddeloo SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Karel Biddeloo SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Karel Biddeloo SCENARIO: Willy Vandersteen	TEKENINGEN: Karel Biddeloo SCENARIO: Karel Biddeloo Willy Vandersteen
▶34, 126	▶34	▶32, 34	▶/	▶34, 35, 36, 143

 41 1969 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Willy Vandersteen	 42 1969 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Willy Vandersteen	 43 1969 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Willy Vandersteen	 44 1969 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 45 1970 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
▶ 26, 36, 37, 124, 144	▶ 36	▶ 36, 100, 144	▶ 42, 128, 130, 160	▶ 42, 43, 62, 100, 101, 160
 46 1970 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 47 1970 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 48 1970 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 49 1971 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 50 1971 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
▶ 160	▶ /	▶ 50	▶ 30, 42, 43, 102	▶ 44, 46, 62
 51 1971 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 52 1971 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 53 1972 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 54 1972 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 55 1972 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
▶ 46, 47, 91, 144	▶ 46, 47, 48, 52	▶ 96, 115	▶ 48, 69, 92	▶ 46, 50, 58
 56 1972 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 57 1972 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Willy Vandersteen Eugeen Goossens	 58 1973 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 59 1973 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 60 1974 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
▶ 48, 101	▶ 48, 49, 50	▶ 50, 51, 52, 53, 78, 101	▶ 52, 54	▶ 45, 54, 55, 56
 61 1974 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 62 1974 TEKENINGEN: Studio Vandersteen Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 63 1974 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 64 1974 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Willy Vandersteen	 65 1975 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
▶ 38, 39	▶ /	▶ 56, 57, 62	▶ 56, 58, 59	▶ 56
 66 1975 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 67 1975 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 68 1975 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 69 1975 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 70 1976 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
▶ 45, 56	▶ 58, 66, 67, 111	▶ /	▶ 56, 58, 70	▶ /
 71 1976 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 72 1977 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 73 1977 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 74 1977 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 75 1977 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
▶ 113, 117	▶ 66, 67, 68, 111, 112	▶ 44, 69, 78	▶ 56, 69, 70	▶ /
 76 1977 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 77 1977 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 78 1977 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 79 1977 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo	 80 1978 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
▶ 56, 66, 69, 70, 136, 160	▶ 56, 66, 69, 136, 160	▶ 22	▶ 56, 69, 78	▶ 56, 100

 <p>De Rode Ridder DE VLICHTELINGEN</p>	<p>81 1978</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder KAMPAK DE STALEN MAN</p>	<p>82 1978</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder HET SPOOK</p>	<p>83 1978</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE DIERSTE BONGENOOT</p>	<p>84 1979</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE ZWARTE COORA</p>	<p>85 1979</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>
22, 70, 71		70, 72, 101, 128		90		68, 78, 79, 146, 160		101	
 <p>De Rode Ridder DE DUIVELS ZEE</p>	<p>86 1979</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE BEELDEN VAN IJOMAZ</p>	<p>87 1979</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder HET OOG VAN TOTH</p>	<p>88 1979</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE ONTVOERING</p>	<p>89 1980</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder HET DIEVENLOOT</p>	<p>90 1980</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>
68, 72, 74		69, 72, 73, 74		130		38, 70, 78		98, 101	
 <p>De Rode Ridder HET GROTE GEHEIM</p>	<p>91 1980</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder PIONIERS IN DE SOEREN VAN GRAGOO</p>	<p>92 1980</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder NEVELSTEEN</p>	<p>93 1980</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder XANADON</p>	<p>94 1981</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder HEERSEN DER DRIPPEN</p>	<p>95 1981</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>
7		78		72, 73, 78		24, 66, 76, 77, 78, 101, 160		76, 77, 78	
 <p>De Rode Ridder DE DAME VAN DE POORTEN</p>	<p>96 1981</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE VESTING</p>	<p>97 1981</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder HET BRONZEN GEVAAR</p>	<p>98 1982</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE GIJZELAARS</p>	<p>99 1982</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE VERVLEEKTE STAD</p>	<p>100 1982</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>
78, 160		76, 92, 93		78, 80		68		56, 80, 81, 88, 90, 100, 160	
 <p>De Rode Ridder DE SCHARLAKEN BRIGADE</p>	<p>101 1982</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE MAANDENSRICHT</p>	<p>102 1983</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE GEZELLEN VAN NIMROD</p>	<p>103 1983</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE MONSTERMAN</p>	<p>104 1983</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE WAKER</p>	<p>105 1983</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>
45, 66		44, 45, 90		7		100		74	
 <p>De Rode Ridder DE LEVENDE DODEN</p>	<p>106 1983</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE TROGLODIS</p>	<p>107 1984</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE OVERLEVENDEN</p>	<p>108 1984</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE LEEUW VAN VLAANDEREN</p>	<p>109 1984</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE KRAKEN</p>	<p>110 1984</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>
45, 56, 80, 82, 130		22, 44, 66, 80, 82		82, 83, 84		68, 84, 85, 86, 96, 122, 140, 141		160	
 <p>De Rode Ridder NINJAI</p>	<p>111 1985</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE SCHEMERZONE</p>	<p>112 1985</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder NIWAHA</p>	<p>113 1985</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder VRYKOLAKAS</p>	<p>114 1985</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder PRINSES KIN-LIEN</p>	<p>115 1985</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>
80, 86, 87, 96, 97, 98, 116, 118, 160, 161		38, 86, 87, 96, 98, 118		38, 39, 98, 113		45, 56, 76, 98, 104, 164		58, 82, 96, 98, 114	
 <p>De Rode Ridder IN DE WITTE HEL</p>	<p>116 1986</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder DE MAGISCHE SCEPTER</p>	<p>117 1986</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder GILGAMSJ</p>	<p>118 1986</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder STILLE GETUIGEN</p>	<p>119 1986</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>	 <p>De Rode Ridder HET VERHOORLAND</p>	<p>120 1987</p> <p>TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo</p>
62, 98, 99, 100, 102, 152		63, 98, 100		63, 99		104		102	

	121 1987 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		122 1987 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		123 1987 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		124 1987 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		125 1988 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
72, 117		64, 69, 82, 104, 105		96, 118		86, 102		66	
	126 1988 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		127 1988 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		128 1989 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		129 1989 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		130 1989 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
7		90		89, 90, 102		58		7	
	131 1989 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		132 1989 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		133 1990 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		134 1990 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		135 1990 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
104, 120, 122, 124, 140, 160		104, 120, 122, 123, 160		120, 122, 123, 160		147		147	
	136 1991 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		137 1991 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		138 1991 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		139 1991 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		140 1991 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
93, 122, 123		122, 124, 128		66		117		96, 118	
	141 1992 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		142 1992 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		143 1992 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		144 1992 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		145 1993 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
102		7		7		128		7	
	146 1993 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		147 1993 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		148 1993 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		149 1994 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		150 1994 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
7		7		66, 124		88		92, 102, 124, 160	
	151 1994 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		152 1994 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		153 1995 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		154 1995 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		155 1995 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
102, 124		124, 125, 126, 144, 160		126, 144, 160		66, 145		146	
	156 1995 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		157 1996 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		158 1996 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		159 1996 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		160 1996 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
146		144, 146		130		69, 160		7	

	161 1997 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		162 1997 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		163 1997 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		164 1997 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		165 1997 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
7		128, 129		128		66, 128		66, 68, 128	
	166 1998 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		167 1998 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		168 1998 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		169 1998 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		170 1998 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
114, 130		114		82, 128, 130		7		7	
	171 1999 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		172 1999 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		173 1999 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		174 1999 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		175 1999 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
7		7		130, 131, 146		7		7	
	176 1999 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		177 2000 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		178 2000 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		179 2000 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		180 2000 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
132, 147		7		7		7		64	
	181 2000 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		182 2000 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		183 2001 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		184 2001 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		185 2001 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
89, 132, 146		45		7		64		7	
	186 2001 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		187 2001 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		188 2001 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo Dirk Biddelo		189 2002 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		190 2002 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
7		132, 133		7		132		7	
	191 2002 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		192 2002 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		193 2002 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		194 2002 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		195 2003 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Martin Hofman Karel Biddelo
7		7		7		7		69, 130, 134	
	196 2003 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		197 2003 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		198 2003 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		199 2003 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo		200 2003 TEKENINGEN: Karel Biddelo SCENARIO: Karel Biddelo
7		64		7		160		136, 137, 160	



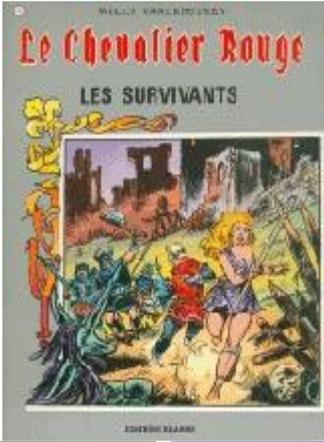
(suite avec les albums en 2011)

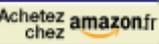
Tableau bilingue des 19 titres publiés en langue française.

RODE RIDDER	Edition en français			Titre originel	
1	Les survivants	juin-84	108	De overlevenden	1984
2	La légion perdue	sept-84	78	Het verloren legioen	1977
3	L'île du fond des temps	nov-84	110	De kraken	1984
4	La dame des portes	nov-84	96	De dame van de poorten	1981
5	Galador	nov-84	94	Xanador	1981
6	Les Ningas !	janv-85	111	Ninja !	1985
7	Les fugitifs	févr-85	81	De vluchtelingen	1978

8	Carpax, l'homme d'acier	févr-85	82	Karpax de stalen man	1978
9	La guilde des voleurs	avr-85	90	Het dievengilde	1980
10	Le grand secret	avr-85	91	Het grote geheim	1980
11	Le mont noir	janv-85	112	De schemerzone	1985
12	Le péril de bronze	juin-85	98	Het bronzen gevaar	1982
13	Nirwana	juin-85	113	Nirwana	1985
14	Les otages	sept-85	99	De gijzelaars	1982
15	Vrykolakas	sept-85	114	Vrykolakas	1985
16	La brigade écarlate	nov-85	101	De scharlaken brigade	1982
17	Princesse Kin-Lin	janv-85	115	Prinses Kin-Lien	1985
18	Le cobra noir	sept-85	85	De zwarte cobra	1979
19	Le masque et l'épée	nov-85	49	Met masker en zwaard	1971

Couvertures des 19 titres en langue française.



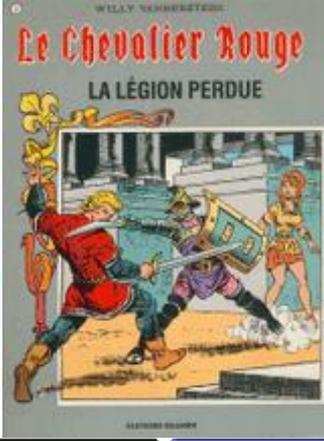
commandez sur  Achetez chez 

Le chevalier Rouge ★★★★★

T.1 : Les survivants (3.50/5)
Dépôt légal : Juin 1984

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **02/11/2005**
Une jeune dame s'enfuit au travers du paysage sinistre d'un champ de bataille déserté. Elle est poursuivie par des hommes de Morgon le Conquérant, lequel la veut vivante. Elle est sauvée par l'intervention énergique d'un chevalier de rouge vêtu. Tous deux s'enfuient à cheval...[\[Suite du résumé\]](#)



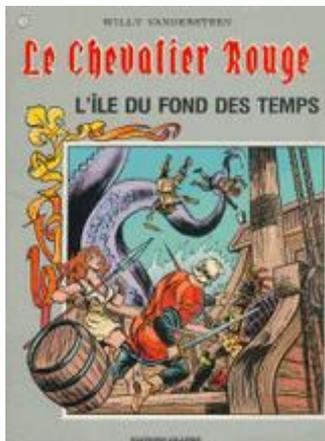
commandez sur  Achetez chez 

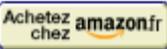
Le chevalier Rouge ★★★★★

T.2 : La légion perdue (3.50/5)
Dépôt légal : Septembre 1984

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **29/01/2006**
Johan, lors de ses pérégrinations, sauve un vieux sorcier -Orozam- des griffes d'un ours des cavernes. Orozam est le gardien de la Grande Barrière : une zone interdite ceinturée de violentes et meurtrières tempêtes de sable. Cette zone abrite une petite civilisation oubliée...[\[Suite du résumé\]](#)



commandez sur  Achetez chez 

Le chevalier Rouge ★★★★★

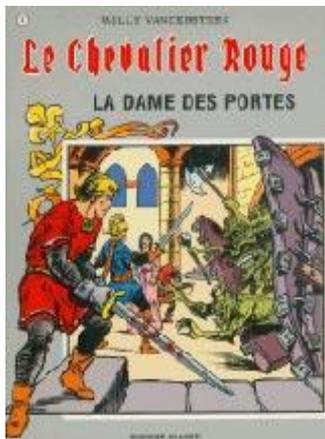


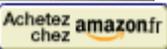
T.3 : L'île du fond des temps. (3.50/5)
Dépôt légal : Novembre 1984

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **29/01/2006**

Une caravelle croise au large des côtes d'Afrique. Outre son équipage, elle emmène Dame Jocelyne et son garde du corps : notre ami le chevalier rouge. Jocelyne est à la recherche de son mari, marin et explorateur de renom qui a disparu dans la région. Un peu médium, elle sait...[\[Suite du résumé\]](#)



commandez sur  Achetez chez 

Le chevalier Rouge ★★★★★

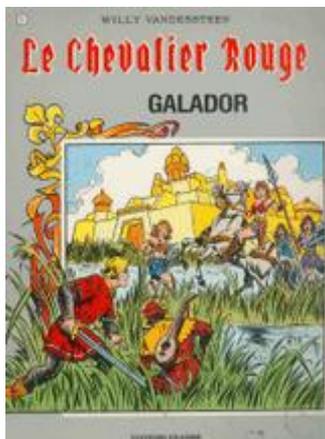


T.4 : La Dame des Portes. (3.50/5)
Dépôt légal : Novembre 1984

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **03/11/2005**

Johan parcourt une région désolée où se dressent, çà et là, quelques fermes abandonnées. Il se fait attaquer par un couple de fermiers qui, par erreur, le prennent pour un membre du Peuple de la Nuit. Celui qui s'appelle le Maître des Portes est leur suzerain. Il réside en son...[\[Suite du résumé\]](#)



commandez sur  Achetez chez 

Le chevalier Rouge ★★★★★

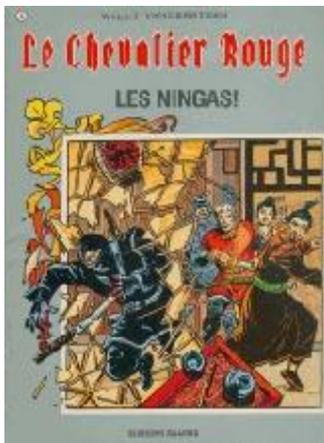


T.5 : Galador (3.00/5)
Dépôt légal : Novembre 1984

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **29/01/2006**

Dans une taverne, Johan fait la connaissance de Gaétan. Troubadour, ce dernier parcourt villes et cités, chantant la "ballade de Galador". Galador ?... cité mythique aux très nombreuses richesses et toits couverts d'or qui existerait par-delà les grands marais. Cette ballade...[\[Suite du résumé\]](#)



commandez sur  Achetez chez 

Le chevalier Rouge ★★★★★



T.6 : Les Ningas ! (3.50/5)
Dépôt légal : Janvier 1985

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **03/11/2005**

Une lettre énigmatique d'appel au secours lui étant parvenue, Johan débarque d'un bateau de pêche sur la côte japonaise. Il y retrouve Merlin l'Enchanteur qui l'attend. Ils auront à combattre de puissants ennemis : les Ningas, d'impitoyables tueurs à gages au service de forces...[\[Suite du résumé\]](#)



commandez sur  Achetez chez 

Le chevalier Rouge ★★★★★

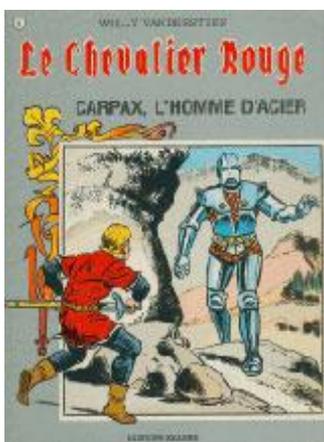


T.7 : Les fugitifs (3.00/5)
Dépôt légal : Février 1985

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **05/11/2005**

Dans une forêt perdue, Johan aide un vieillard aveugle. Mais ce dernier est mortellement blessé par quatre cavaliers qui s'en prennent au chevalier rouge, lequel parvient à les mettre en fuite. Arrivé près d'un ancien mégalithe, un engin volant vient bientôt s'y poser. Johan...[\[Suite du résumé\]](#)



commandez sur  Achetez chez 

Le chevalier Rouge ★★★★★

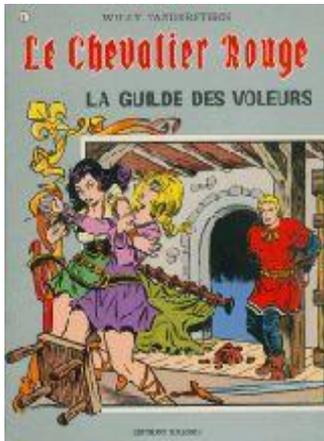


T.8 : Carpax, l'homme d'acier (2.00/5)
Dépôt légal : Février 1985

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **09/11/2005**

Johan chevauche dans une région isolée. Soudain, un robot vient à sa rencontre. L'homme d'acier a été envoyé par Amara (voir album précédent : Les fugitifs). Elle et Raslik se sont réfugiés sur une lointaine planète : Kaluga, habitée par les Dawurs, de féroces guerriers à la...[\[Suite du résumé\]](#)



commandez sur  Achetez chez 

Le chevalier Rouge ★★★★★



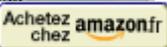
T.9 : La guilde des voleurs (3.50/5)
Dépôt légal : Avril 1985

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **05/11/2005**

Une caravane de marchands est attaquée par un fort groupe de brigands menés par le borgne Dudek. Le combat fait rage. S'y distingue Mirabelle, une aventurière qui escorte le marchand Kessul. Soudain, un chevalier entre en scène, met les voleurs en fuite et intercepte leur chef...[\[Suite du résumé\]](#)



commandez sur  Achetez chez 

Le chevalier Rouge ★★★★★

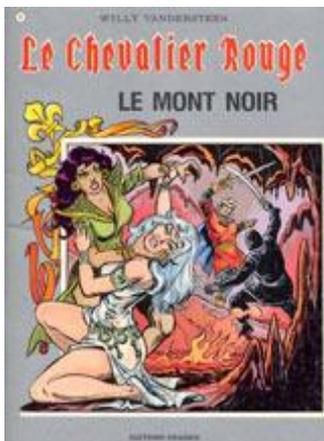


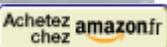
T.10 : Le grand secret (3.50/5)
Dépôt légal : Avril 1985

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **07/11/2005**

L'Aquitaine, un soir de Mars 1314. La tempête fait rage. Johan se réfugie dans un monastère. La nuit, il constate l'arrivée d'un chevalier inconnu. Il s'agit d'un Templier. Etonnement de Johan, car cet ordre a été anéanti sur ordre de Philippe le Bel en 1307. Connu du père supérieur...[\[Suite du résumé\]](#)



commandez sur  Achetez chez 

Le chevalier Rouge ★★★★★



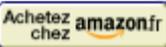
T.11 : Le Mont Noir (3.00/5)
Dépôt légal : Janvier 1985

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **07/11/2005**

Une jonque s'éloigne des côtes japonaises. A son bord : Johan, Merlin, la fée Galaxa et Yorimoto le Samouraï. Le navire suit la direction du Mont Noir. Là s'y trouve Demonia, prête pour le combat ultime avec la fée. Une attaque de Ningas -dont seul le chef survit-, suivie de...[\[Suite du résumé\]](#)



commandez sur  Achetez chez 

Le chevalier Rouge ★★★★★

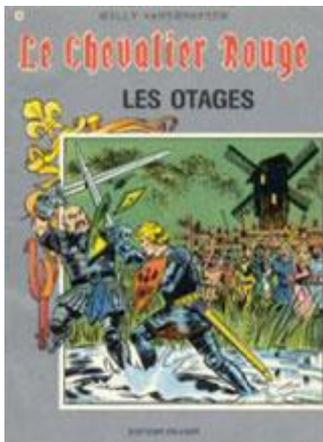


T.12 : Le péril de bronze (2.50/5)
Dépôt légal : Juin 1985

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **07/11/2005**

Aidé par un passeur, Johan traverse une rivière. Au détour d'un méandre surgit un vieux château occupé par un noble ruiné, un alchimiste et une bande de sinistres truands. L'autorité du roi est inconnue en ces lieux reculés. Arrivé au village, notre chevalier apporte son appui...[\[Suite du résumé\]](#)



commandez sur  Achetez chez 

Le chevalier Rouge ★★★★★

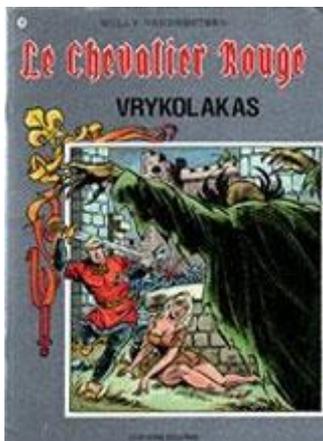


T.14 : Les otages (3.50/5)
Dépôt légal : Septembre 1985

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **07/11/2005**

Un grand combat a lieu à l'orée d'un bois... Les troupes du comte Gautier combattent les hommes de Baldur-le-Chaue. La mêlée est impressionnante. Moultes hommes mordent la poussière. Coups d'épées et de haches pleuvent. Gautier est grièvement blessé, heureusement sauvé par...[\[Suite du résumé\]](#)



commandez sur  Achetez chez 

Le chevalier Rouge ★★★★★

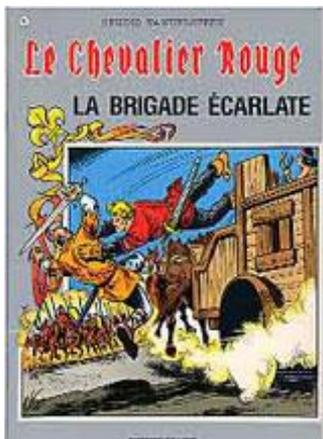


T.15 : Vrykolakas (3.50/5)
Dépôt légal : Septembre 1985

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **08/11/2005**

Johan rencontre Aldebert et son groupe de mercenaires. Deux nobles sont sur le pied de guerre. Aldebert a vendu ses services à l'un d'eux. Il est chargé de la garde d'un col et d'un pont qui l'enjambe, endroit stratégique. Ils occupent un ancien château lequel serait hanté par...[\[Suite du résumé\]](#)



commandez sur Achetez chez

Le chevalier Rouge ★★★★★

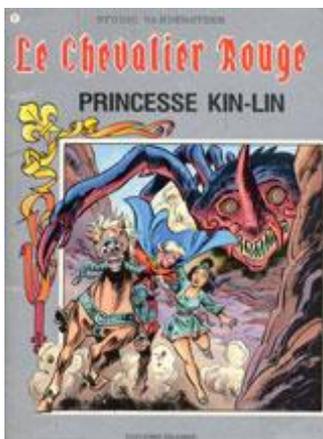


T.16 : La brigade écarlate (4.00/5)
Dépôt légal : Novembre 1985

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **09/11/2005**

En chemin, Johan rencontre une curieuse jeune femme qui le met en garde contre les Rifkas, des mauvais génies qui hanteraient les bois... Pour s'attirer leurs grâces, les proches villageois déposent des fleurs à l'orée de la forêt. Sur le fait passe la Brigade Écarlate, une...[\[Suite du résumé\]](#)



commandez sur Achetez chez

Le chevalier Rouge ★★★★★

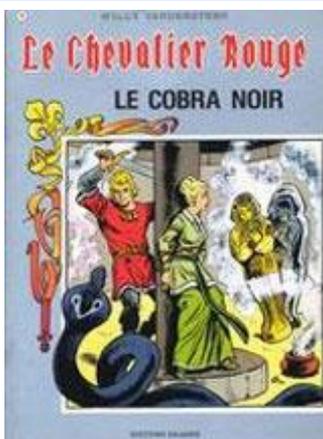


T.17 : Princesse Kin-Lin (3.50/5)
Dépôt légal : Janvier 1985

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **09/11/2005**

Dalansagad, une grande ville de Mongolie. La fête donnée au palais du seigneur Wo-Fong touche à sa fin. Sa fille, la princesse Kin-Lin, a atteint ses seize ans. Et son père a peur, très peur pour elle. La veille de sa naissance, il a chassé un sorcier diabolique. Après avoir...[\[Suite du résumé\]](#)



commandez sur Achetez chez

Le chevalier Rouge ★★★★★

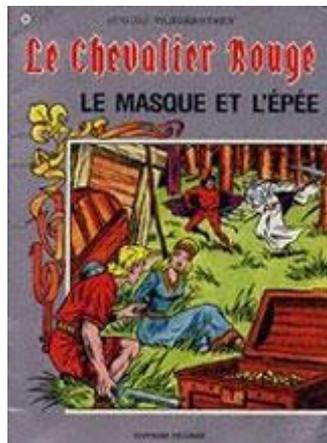


T.18 : Le cobra noir (3.00/5)
Dépôt légal : Septembre 1985

- Public : **Ados - Adultes**
- Catégorie : [Aventure](#)
- Scénario : [Vandersteen \(Willy\)](#)
- Dessin : [Verschuere \(Karel\)](#)
- Editions : [Editions Erasme](#)

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le **09/11/2005**

A l'époque des Croisades, la dynastie égyptienne fut remplacée par un Califat sous la domination des Sarrasins. Ces derniers disposent néanmoins de solides forteresses le long de la côte africaine et à l'embouchure du Nil. L'équilibre est précaire entre Sarrasins, chevaliers...[\[Suite du résumé\]](#)



Le chevalier Rouge ★★★★★



T.19 : Le masque et l'épée (3.50/5)
Dépôt légal : Novembre 1985

Public : Ados - Adultes
Catégorie : Aventure
Scénario : Vandersteen (Willy)
Dessin : Verschuere (Karel)
Editions : Editions Erasme

Ouvrage ajouté par [LYmagier](#) Le 09/11/2005

Cheminant en forêt, Johan fait l'objet de l'attaque simultanée de deux personnages étranges. L'un représente La Mort, l'autre le Diable. Ce sont en réalité des comédiens à la poursuite d'un voleur; qu'il croyaient être Johan. Ils sympathisent. Johan fait la connaissance de la...[\[Suite du résumé\]](#)

<http://www.coinbd.com/bd/series/1642/le-chevalier-rouge.html>

Les albums

1	Les survivants	Erasme	06/1984
2	La légion perdue	Erasme	09/1984
3	L'île du fond des temps	Erasme	11/1984
4	La dame des portes	Erasme	11/1984
5	Galador	Erasme	11/1984
6	Les Ningas!	Erasme	01/1985
7	Les fugitifs	Erasme	02/1985
8	Carpax, l'homme d'acier	Erasme	02/1985
9	La guilde des voleurs	Erasme	04/1985
10	Le grand secret	Erasme	04/1985
11	Le mont noir	Erasme	01/1985
12	Le péril de bronze	Erasme	06/1985
13	Nirwana	Erasme	06/1985
14	Les otages	Erasme	09/1985
15	Vrykolakas	Erasme	09/1985
16	La brigade écarlate	Erasme	11/1985
17	Princesse Kin-Lin	Erasme	01/1985
18	Le cobra noir	Erasme	09/1985
19	Le masque et l'épée	Erasme	11/1985

• : albums ayant plusieurs éditions référencées

Liste chronologique bilingue avec les 230 titres en langue néerlandaise :

1	Het gebroken zwaard	1959	L'épée brisée
2	De gouden sporen	1960	Les éperons d'or
3	Het veenspook	1960	Le fantôme de la tourbière
4	De parel van Bagdad	1960	La perle de Bagdad
5	De vrijshutter	1960	Le franc-tireur
6	Het wapen van Rihei	1961	L'arme de Rihei
7	De val van Angkor	1961	La chute d'Angkor
8	De gouden sikkels	1961	La serpe d'or

9	De draak van Moerdal	1961		Le dragon de Moerdal
10	Storm over Damme	1962		Tempête sur Damme
11	De zilveren adelaar	1962		L'aigle d'argent
12	De hoorn van Horak	1962		Le cor d'Horak
13	De vuurgeest	1963		L'esprit du feu
14	De galmende kinkhoorns	1963		Les conques sonnantes
15	De zwarte wolvin	1963		La louve noire
16	Baloch de reus	1963		Baloch le géant
17	De zeekoning	1963		Le roi de la mer
18	De witte tempel	1964		Le temple blanc
19	Koning Arthur	1964		Le roi Arthur
20	Kerwyn de magiër	1964		Kerwyn le mage
21	De wilde horde	1964		La horde sauvage
22	De ring van Merlijn	1964		L'anneau de Merlin
23	Hugon de hofnar	1965		Hugon le bouffon
24	De zwarte banier	1965		La bannière noire
25	Het rijk van Enid	1965		Le royaume d'Enid
26	De kroon van Deirdre	1965		La couronne de Deirdre
27	Het graf van Ronjar	1965		La tombe de Ronjar
28	De maansteen	1966		La pierre de lune
29	De zwaneburcht	1966		Le château des cygnes
30	Mysterie te Camelot	1966		Mystère à Camelot
31	De groene mummie	1966		La momie verte
32	Angst over Nevelland	1967		Peur sur Nevelland
33	Het beleg van Crowstone	1967		Le siège de Crowstone
34	De stenen beelden	1967		Les statues en pierre
35	Het derde wapen	1967		La troisième arme
36	De zwarte roos	1968		La rose noire
37	De wilde jacht	1968		La chasse sauvage
38	De verzonken klok	1968		La cloche engloutie
39	Noodkreet uit Cambor	1968		Cri de détresse venant de Cambor
40	De barst in de Ronde Tafel	1969		La fissure dans la Table Ronde
41	De laatste droom	1969		Le dernier rêve
42	Het testament	1969		Le testament
43	Parcifal	1969		Perceval
44	Drie huurlingen	1969		Trois mercenaires
45	De hamer van Thor	1970		Le marteau de Thor
46	De Lorelei	1970		La Lorelei
47	De weerwolf	1970		Le loup-garou
48	De voorspelling	1970		La prédiction
49	Met masker en zwaard	1971	19	Le masque et l'épée

50	De terugkeer	1971		Le retour
51	Excalibur	1971		Excalibur
52	De watermolen	1971		Le moulin à eau
53	De samoerai	1971		Le samouraï
54	De kluizenaar van Ronceval	1972		L'ermite de Roncevaux
55	De koraalburcht	1972		Le château en corail
56	Mandragora	1972		Mandragore
57	De verboden berg	1972		La montagne interdite
58	De toverspiegel	1973		Le miroir magique
59	De ijzeren hand	1973		La main de fer
60	Sidarta	1974		Siddharta
61	In de schaduw van de Thughs	1974		Dans l'ombre des Thughs
62	Het sprekende zwaard	1974		L'épée parlante
63	De Walkure	1974		La Walkyrie
64	Het dodenschip	1974		Le bateau des morts
65	Het adelaarsnest	1975		Le nid d'aigle
66	Het nimfenwoud	1975		Le bois des nymphes
67	De verrader van Yarkand	1975		Le traître de Yarkand
68	Het labyrint	1975		Le labyrinthe
69	De ijsvorstin	1975		La souveraine de la glace
70	De riviergod	1976		Le dieu de la rivière
71	De lijfwacht	1976		Le garde du corps
72	De ster van het oosten	1976		L'étoile de l'Est
73	De Moloch	1976		Le Moloch
74	De vete	1976		La rancune
75	De hellebron	1977		La source de l'enfer
76	De barbaar	1977		Le barbare
77	De galeislaaf	1977		L'esclave de la galère
78	Het verloren legioen	1977	2	La légion perdue
79	De banneling	1977		Le proscrit
80	De schildknaap	1978		L'écuyer
81	De vluchtelingen	1978	7	Les fugitifs
82	Karpax de stalen man	1978	8	Carpax, l'homme d'acier
83	Het spook	1978		Le fantôme
84	De duistere bondgenoot	1979		L'allié sombre
85	De zwarte cobra	1979	18	Le cobra noir
86	De duivelszee	1979		La mer du diable
87	De beelden van Djomaz	1979		Les statues de Djomaz
88	Het oog van Toth	1979		L'œil de Toth
89	De ontvoering	1980		L'enlèvement
90	Het dievengilde	1980	9	La guilde des voleurs

91	Het grote geheim	1980	10	Le grand secret
92	Zygmud en de beren van Kragero	1980		Zygmud et les ours de Kragero
93	Nevelsteen	1980		Nevelsteen
94	Xanador	1981	5	Galador
95	Heerser der diepten	1981		Souverain des profondeurs
96	De dame van de poorten	1981	4	La dame des portes
97	De vesting	1981		La forteresse
98	Het bronzen gevaar	1982	12	Le péril de bronze
99	De gijzelaars	1982	14	Les otages
100	De vervloekte stad	1982		La ville maudite
101	De scharlaken brigade	1982	16	La brigade écarlate
102	De maagdenburcht	1983		Le château des vierges
103	De gezellen van Nimrod	1983		Les compagnons de Nimrod
104	De monsterman	1983		L'homme-monstre
105	De bewaker	1983		Le gardien
106	De levende doden	1983		Les morts-vivants
107	De Troglods	1984		Les Troglods
108	De overlevenden	1984	1	Les survivants
109	De leeuw van Vlaanderen	1984		Le lion de Flandre
110	De kraken	1984	3	L'île du fond des temps
111	Ninja!	1985	6	Les Ningas !
112	De schemerzone	1985	11	Le mont noir
113	Nirwana	1985	13	Nirwana
114	Vrykolakas	1985	15	Vrykolakas
115	Prinses Kin-Lien	1985	17	Princesse Kin-Lin
116	In de witte hel	1986		Dans l'enfer blanc
117	De magische scepter	1986		Le sceptre magique
118	Gilgamesj	1986		Gilgamesh
119	Stille getuigen	1986		Témoins silencieux
120	Het verdronken land	1987		Le pays submergé
121	De zwarte toren	1987		La tour noire
122	De duinenabdij	1987		L'abbaye des dunes
123	Oniria	1987		Oniria
124	Necronomicon	1987		Necronomicon
125	Medusa	1988		Méduse
126	De duivel van de Lichtenberg	1988		Le diable du Lichtenberg
127	De rode herberg	1988		L'auberge rouge
128	De boeienkoning	1989		Le roi de l'évasion
129	Hydra	1989		Hydra
130	De zoon van de draak	1989		Le fils du dragon
131	De heren van Rode	1989		Les seigneurs de Rhodes

132	De slag van Woeringen	1989
133	De spookkaros	1990
134	De koningmaker	1990
135	De witte duisternis	1990
136	Sol Invictus	1991
137	De slangegod	1991
138	Het toernooi	1991
139	Bloed in de branding	1991
140	De doodsvlinders	1991
141	De tuin van Eden	1992
142	De rattenkoning	1992
143	Prins der duisternis	1992
144	De alchemist	1992
145	De steen der wijzen	1993
146	De zwarte spiegel	1993
147	Het levenselixir	1993
148	De bierkoning	1993
149	De groene steen	1994
150	Klingsor	1994
151	Mysterie op Ararat	1994
152	Lyonesse	1994
153	De toverstaf	1995
154	De slavenmeester	1995
155	Montsalvat	1995
156	De graalkoning	1995
157	Avalon	1996
158	De duivelstuin	1996
159	De waterdemon	1996
160	Het gouden masker	1996
161	Catacomben	1997
162	Nemesis	1997
163	De holle aarde	1997
164	Reis naar Atlantis	1997
165	Magiërs van Atlantis	1997
166	De drakenmeester	1998
167	Het masker van de draak	1998
168	Fata Morgana	1998
169	De maangodin	1998
170	De woudgeest	1998
171	De boetelingen	1999
172	De heksenmeester	1999

La bataille de Woeringen

La carosse fantôme

Le faiseur de rois

Les ténèbres blanches

Sol invictus

Le dieu-serpent

Le tournoi

Le sang refluant

Les papillons de la mort

Le jardin de la mort

Le roi des rats

Prince des ténèbres

L'alchimiste

La pierre des sages

Le miroir noir

L'élixir de vie

Le roi de la bière

La pierre verte

Klingsor

Mystère sur Ararat

Lyonesse

La baguette magique

Le maître des esclaves

Montsalvat

Le roi du graal

Avalon

Le jardin du diable

Le démon de l'eau

Le masque d'or

Catacombes

Nemesis

La terre creuse

Voyage à Atlantis

Les mages d'Atlantis

Le maître des dragons

Le masque du dragon

Fata Morgana

La déesse de la lune

L'esprit de la forêt

Les pénitents

Le maître des sorcières

173	Het zwarte teken	1999
174	De erfgenaam	1999
175	De naamloze ridder	1999
176	Het drakengraf	1999
177	De veldtocht	2000
178	Het klooster van de dood	2000
179	De nachtridders	2000
180	De schat van Dijkenland	2000
181	De lamp van Aladdin	2000
182	Wraak van de nachtridders	2000
183	Het veemgericht	2001
184	De Berserkers	2001
185	Het geheim van Sint Idesbald	2001
186	De dodecaëder	2001
187	Gorgonia	2001
188	Het putmonster	2001
189	Nosferatu	2002
190	De spookvallei	2002
191	De riddershoeve	2002
192	Het geheime wapen	2002
193	De schat van Carthago	2002
194	De golem	2002
195	Olavinlinna	2003
196	Het magische licht	2003
197	De vloek van de Tupilak	2003
198	Zimbabwe	2003
199	Loch Ness	2003
200	Oude vijanden	2003
201	Het boze oog	2004
202	De piraten van Sluis	2004
203	De vulkaangod	2004
204	De rode gezant	2004
205	Het scheepskerkhof	2004
206	Gog en Magog	2004
207	De grot van de beer	2005
208	De blauwe heks	2005
209	De Judasgraal	2006
210	Het zwaard van de maagd	2006
211	Het vuur en de maagd	2006
212	De zwarte inquisiteur	2006
213	De tweede terugkeer	2007

Le signe noir
L'héritier
Le chevalier sans nom
La tombe du dragon
La campagne militaire
Le cloître de la mort
Les chevaliers de la nuit
Le trésor de Dijkenland
La lampe d'Aladdin
La vengeance des chevaliers de la nuit
La justice de société
Les Berserkers
Le secret de Saint Idesbald
Le dodécaèdre
Gorgonia
Le monstre du puits
Nosferatu
La vallée fantôme
La ferme du chevalier
L'arme secrète
Le trésor de Carthage
Le golem
Olavinlinna
La lumière magique
La malédiction de Tupilak
Zimbabwe
Loch Ness
Vieux ennemis
Le mauvais œil
Les pirates de Sluis
Le dieu du volcan
L'envoyé rouge
Le cimetière des navires
Gog et Magog
La grotte de l'ours
La sorcière bleue
Le graal de Judas
L'épée de la vierge
Le feu et la vierge
L'inquisiteur noir
Le deuxième retour

214	De regensteen	2007
215	De rode kogge	2007
216	Modgudur	2007
217	De man zonder verleden	2008
218	Doodbrenger	2008
219	De zwaardbroeders	2008
220	De vedelaar van Sint-Pauwels	2008
221	De spiegeldeemon	2009
222	De duisterburcht	2009
223	De sluier van Wuustwezel	2009
224	Het behouden zwaard	2009
225	De furiën	2010
226	Het helse verbond	2010
227	De ijzeren kroon	2010
228	De verborgen vesting	2010
229	De vreemdeling	2011
230	Het koekoeksjong	2011

La pierre de pluie

La nef rouge

Modgudur

L'homme sans passé

Celui qui apporte la mort

Les frères de l'épée

Le joueur de vielle de Sint-Pauwels

Le démon du miroir

La citadelle des ténèbres

Le voile de Wuustwezel

L'épée préservée

Les furies

Le pacte infernal

La couronne de fer

La forteresse cachée

L'étranger

Le jeune du coucou